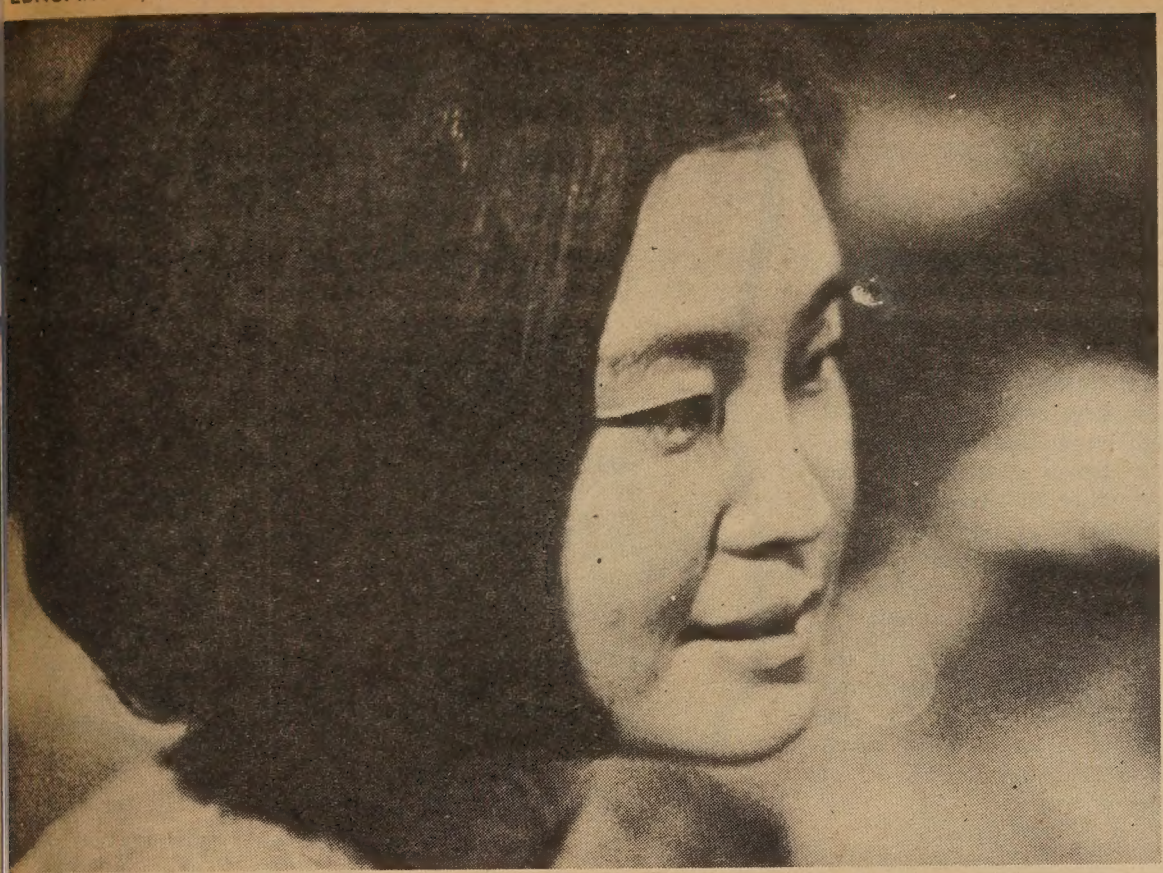
CIAL COLLECTIONS

FEBRUARY 1, 1967



THIS IS MAY CHIANG, the daughter of the owner of this city's foremost Mandarin restaurant. An ink-eating imp ate up her name in East/West's Jan. 11 presentation of the girls in the Miss Chinatown pageant. We are sorry, we are sorry, we are sorry, we are sorry, we are sorry, we are sorry, we are sorry, we (East/West Photo)

EAST WEST

東西報

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419

PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 4 • 10 CENTS

The Rise and Fall of Tao Chu

By FRANK WEN

Secretary of State Dean Rusk said the present upheavals in China are f the greatest importance to the United States and repeated his earlier ssertions that exactly what is happening is not very clear to him and not ven to Mao Tse-tung, the Chinese Communist party boss. Mr. Rusk eserves sympathy for his difficulty to fathom the seeming contradictions nd confusion in China in connection with the so-called proletarian ultural revolution.

Perhaps it is also true that Mao Tse-tung does not know what will appen to China or to himself, for he may be equally bewildered as Mr. usk in current happenings, although Mr. Mao is responsible for what as been taking place during the past 17 years in mainland China.

In his own way of thinking, he ancies he is a benevolent leader alays desiring to do good not only o his country but the world. Mr. Mao wants the entire world to be onverted to Communism or rather Maoism, i.e. everybody must sacifice in his life time to foster Maoism until the world is soaked n Red.

As Maoism is being rejected even n the land of its birth as indicated ourly in the wire services, that neans the people of China are unvilling to make continued sacrifice or a doubtful cause. Hence there re uprisings against the alleged ind hearted and well meant Mao hroughout the length and breadth f the country.

Mao Tse-tung considers himself s adept in properly handling conradictions, yet all of them emanate rom him. Take the case of Tao Chu, 61 whose rapid rise from bscurity surprised the people in his country and whose abrupt drop o oblivion is no less spectacular han the fall of a meteor. From 950 until a year ago he was the arty boss and army commissar in Kwangtung province, but only in 966 he was promoted to be minter of propaganda in Peking and ater became a member of the omipotent political bureau. What apeared more amazing was that Mr. Tao ranked fourth in the Peking egime, being preceded by Mao Tseung, Defense Minister Lin Piao nd Premier Chou En-lai.

Good Sycophant

As expected, Tao Chu took a rominent part in the cultural revoution by appearing in the mass allies during the latter part of 966 and vehemently denounced he revisionist and capitalistic tenencies of Government Chairman

Tao Chu 陶鑄

Liu Shao-chi, Party Secretary General Teng Hsiao-ping and others.

Tao Chu's swift ascend up the rungs of power was not surprising as he joined the Communist party as a young man and came from Hunan province, the birth place of Mao Tse-tung. As party boss and commissar in Canton, Tao delivered long speeches and wrote lengthy articles eulogizing Mao Tse-tung and his thought. Hearing his harangues broadcast from Radio Canton, one may have thought that a speech by Mao Tse-tung was read by the announcer.

By mid-January Tao Chu fell off from his high pedestal, being detected by the Red Guards that Tao's rapid promotion to the Peking posts was at the recommendation of Teng Hsiao-ping. Mao Tse-tung is reported to have said: "I noticed from the beginning that Tao Chu lacked sincerity." Japanese correspondents in Peking stated that the imprisoned Tao died of a heart attack, so the case is conveniently closed.

(Continued on page 2)

Well Paying Jobs Are There, Where Are The Workers?

SAN FRANCISCO — In an interview with EAST/WEST, Mr. James Chin, Urban League Job Developer for the Chinatown-North Beach Area, (an anti-poverty project), states that well paying jobs are available. Mr. Chin, however, agrees with Mr. Ben Takeshita of the California State Employment Service, that residents of the Chinatown-North Beach Area must be more venturesome than before if they are to acquire higher paying positions.

Mr. Chin feels that members of the community must not only consider positions outside San Francisco, but that they must also prepare themselves vocationally and educationally so they may be competitive in the job market.

Part of the problem, according to Mr. Chin, can still be attributed to discrimination which still tends to limit Chinese to positions as busboys and kitchen helpers, but excludes them from waiter and bartender positions in class A restaurants. It is also extremely difficult for minority members to gain entrance into apprenticeship programs which eventually lead to more lucrative salaries. In his daily contacts with employers, furthermore, Mr. Chin has noticed a conspicuous paucity of Orientals in top management.

Since the Urban League program started in the Chinatown-North Beach Area over a year ago, however, Mr. Chin has been contacting employers, encouraging them to open their doors to minority members, and to be as flexible as possible in evaluating the minority applicants. The joint effort of the Urban League and the California State Employment Service at 661 Commercial Street (telephone: 433-0579) charges no fee for their services. As Mr. Chin stated: "although we can never guarantee employment for all of those who seek our services, we do try to render a very personalized, client-oriented type of service for members of the community."

Fear and Unawareness —Elders Welfare Shy

SAN FRANCISCO — You see them sitting on boxes on the side streets when the sun is out or playing Chinese chess at Portsmouth Square, the old men in baggy, greasy clothes, buttons missing. Or the black-pantalooned, tiny, old ladies with the chignon waiting at the Jackson Street movie theater for the matinee to open. People with time on their hands, as the single, elderly people who live alone in rooming houses. These are the folks that concern Stephen Lui. He is a case worker for the city's welfare department assigned to work with the aged in Chinatown.

To grow old is natural. But to be old and poor? This is where the Social Services Department could be of assistance.

According to Lui, fear and unawareness are the two road blocks that detoured the Chinese from seeking welfare. The distrust of public institutions still prevails among the older Chinese who associate social agencies as part of the immigration department.

Welfare, the feared, is part of a scheme to entrap them and ship them back to mainland China.

The other hurdle is that the Chinese do not know of the existing programs, its availability and prerequisites.

Liu outlined some of the requirements for recipients of Old Age Security. The client must be 65 or over. He must have less than $1,200 in assets, which may include cash, securities and appraised personal properties.

Aliens can qualify if they have been in the state of California for five years out of the last nine and in the city and county of San Francisco for one year.

A recipient is allowed $63 a month for rent and a maximum of $181.50 per month. If he receives Social Security benefits which provides $139 a month maximum, he could still receive the difference.

Funds for social welfare come from federal, state and municipal agencies.

Lui, a social welfare major from San Francisco State College, is one of two Social Service workers in Chinatown. He may be reached by phoning 558-6161.

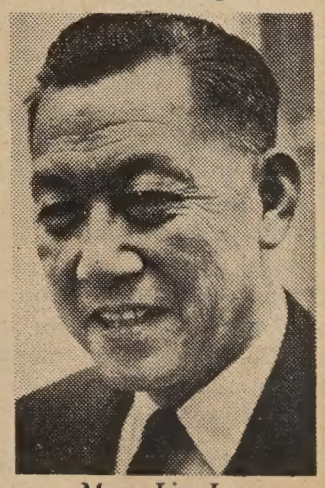
Lee Joins State Highway Board

SACRAMENTO—Moon Lim Lee and Veron J. Christina were named by Gov. Reagan as his first appointees to the powerful seven-member State Highway Commission.

Lee succeeds Joseph C. Houghteling of Atherton, an appointee of former Democratic Gov. Edmund G. Brown, whose term expired.

Lee, 63, is a Trinity County merchant who long has been active in civic and highway association affairs in Weaverville. He is the first American of Chinese descent to win appointment, and one of the rare Northern California appointees. Although he has held membership on his county's Republican Central Committee, he says he did not seek the job and attributes his selection to enthusiastic backing from neighbors and the Highway 299 Association.

Vernon J. Christina, 51, a warehouse and drayage executive from San Jose, worked as Santa Clara County campaign chairman for the election of Ronald Reagan.



Moon Lim Lee

EAST WEST 西東

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

February 1, 1967 **Vol. 1, No. 4**

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419.

Copyright © 1967, by EAST/WEST Publishing Company for entire contents of this publication. All rights reserved.
Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wilson Lew, Stephen Jay, Assistant Publishers; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204

EDITORIAL

A SPOT IN THE SHADE

Chinese family tradition is mostly passe, especially in the care and feeding of the elders. We can remember "lo yeah" being respected and pampered. Nowadays the old folks have to scramble like anyone else for a spot in the shade. And if they are in the way, the young ones may sequester them in a nook at the home for the aged.

Old pople are a problem, and not peculiar just to Chinatown. Among the Eskimos, the aged wander off by themselves to die. In Singapore there is a "Street of Death" filled with cubbyholes where one rents a cot and awaits the big sleep.

Things have not degenerated to such a point here. But it is a hard fact, it is tough to be an elderly, single person without family ties.

The biggest problem is loneliness, a pain which is not relieved by watching television or going to the movies or any substitute for the companionship of another human being.

There are more old people in Chinatown than ever, and not just because of the advance of medical science which stretches the life span of man. Heretofore, the Chinese in America were sojourners who made their pile here and returned home to Sugar Mountain to live the life of Riley Wong.

We are glad to see some headway made in working with the aged in Chinatown. There is the Self-Help for the Elderly project with headquarters at No. 3 Old Chinatown Lane sponsored by the Council of Churches. The Economic Opportunity Council, Chinatown-North Beach Area Board, organized a club for the aged at 40 Wentworth and is now seeking government funds for expansion.

So all is not bleak for the Senior Citizens. For them there is still a spot in the shade.

Tao Chu

(Continued from page 1)

The conclusion is that while Mr. Tao was one of chairman Mao's many sychophants, his sympathy was with the opposition. The Peking radio and press are daily telling the world every hour on the hour the greatness and magnanimity of Mao Tse-tung that some authoritative quarters in this country and Britain cannot tolerate any prediction of Mao's imminent decline. Such a position rests on shifting sand.

There are millions of people in China professing love, loyalty and servility to Mr. Mao but at heart they do not relish any enjoyment in the bleak livelihood and toiling seven days in a week for the pleasure of "liberating" the world as Mr. Mao wants. This is the situation in China in capsule form.

We need you . . .

Be An East/West Correspondent!

Drop a line to:
Stephen Jay
East/West News Magazine
863 Stockton Street
San Francisco, CA 94108

Letters To Editor

Department of State
Washington
January 20, 1967

Dear Mr. Lew:

The Department commends your effort to help build a better world through promoting understanding between groups, peoples and races. We are pleased to have Americans of Chinese origin dedicate themselves through East/West to these ideals which also motivate the American people as a whole.

I am enclosing a copy of the President's State of the Union Message of January 10 in case you missed his remarks on Mainland China to be found on page 17 of the text.

Sincerely,
Dixon Donnelley
Assistant Secretary

("We shall continue to hope for a reconciliation between the people of Mainland China and the world community — including working together in all the tasks of arms control, security, and progress on which the fate of the Chinese people, like their fellowmen elsewhere, depends.

"We would be the first to welcome a China which decided to respect her neighbors' rights. We would be the first to applaud her were she to apply her great energies and intelligence to improving the welfare of her people. And we have no intention of trying to deny her legitimate needs for security and friendly relations with her neighboring countries."

—From President Johnson's State of the Union Message.)

FEAR

January 23, 1967

Dear Sir:

As Time Magazine's "Man of the Year", may I use the jargon identified with my age group to describe your first edition . . . "It's Groovy!" I found a copy in a bookstore over in (of all places) Berkeley and invested a well-spent dime to find out what you are all about.

As if the Statement of Policy wasn't enough to shake up The Establishment that does exist in Chinatown, your editorial on "What Leaders?" hits right where it hurts . . . their wallets. That last paragraph in your editorial where you say, "We are rocking the status quo . . . because Chinatown needs to be awaken. Rigidity is death, we must come alive;" all I find myself saying is "Oh yeah, yeah, that's the way it is!"

Some of us in the younger generation are not, as you say, "indifferent". Some of us know what is going on in our ethnic community and want to help in its improvement, but how can we? For years the younger generation has been put down for being idialistic, sneered at for being disrespectful to our elders when we speak up, gossiped about for being involved with social causes, downright ignored when we plead for support, and told to "flake off" when we start rocking that status quo! Indifference is not the word . . . the word is FEAR! Fear of being ostracized, the fear of bringing disgrace to our families, the fear of being called a beatnik, a facist, or a commie because we get involved and because we care about the problems in this community, and fear of empty futures in our vocations because THEY will remember that we didn't go along with their game.

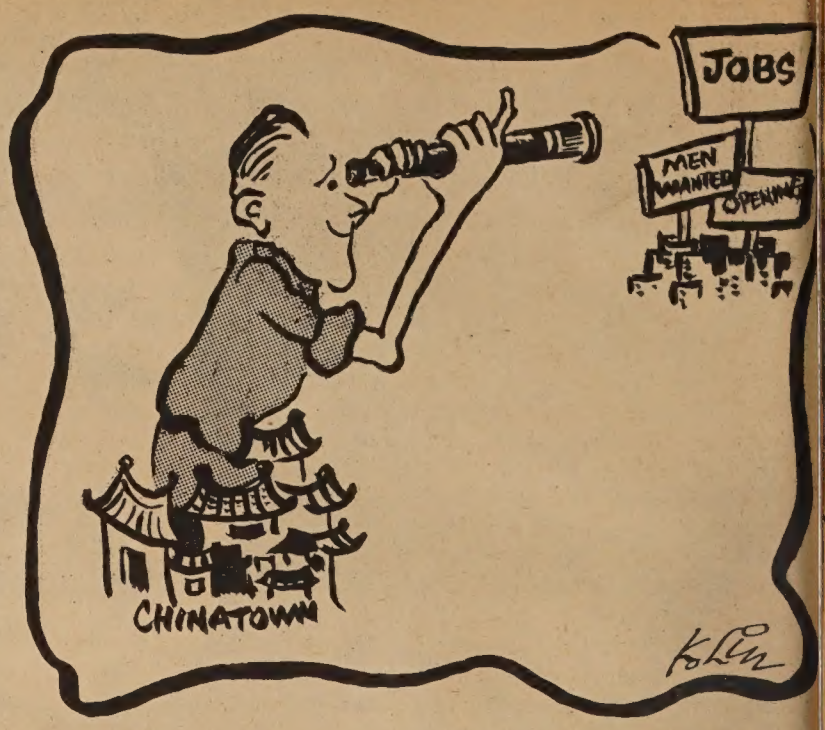
Because I am not a native of San Francisco, I learned this fear when I moved here three years ago to start college at San Francisco State. I have been living in Chinatown and learning "what one should do and what one should not do" in order to be accepted. It's downright frightening to think of the consequences if you break one of the unwritten rules that do exist in the Chinese community.

There are several methods to escape this year: you can accept the fear and play the game according to the rules set in past generations of not rocking the boat, you can ignore the fear . . . curse elders and accomplish nothing; you can see the fear but put it in the back of your mind, work diligently for social causes . . . keeping your mouth shut and have newspapers misconstrue this for indifference, or you can recognize this fear and start fighting it. You start fighting by writing letters to editors of idealistic news magazines like East/West and letting your opinions be known. You start by tearing down that wall of fear and standing unprotected to criticism for what you believe. You start by remembering that ignoring other people and other opinions only serves to widen the communication gap and reinforces this monstrous fear. You start by caring enough about the Chinese people and their beautiful culture that the wounds of fear are worth the effort.

With the birth of East/West there is now a new route open to those of us who want to be heard. I hope that your promise that "servants to dishwashers" will be represented in your pages extends also to students and young people who have longed for a chance to stand up and be counted.

As I hope that East/West does NOT "go broke in the pursuit of the idealistic", I also hope that I am not ostracized by a community I have adopted as my home and love so very much in my pursuit of the idealistic . . . you see, that fear is still there.

Sincerely yours,
Katheryn M. Fong



Enough On Topless

Editor
EAST-WEST
863 Stockton St.
San Francisco 8

Dear Sir:

I am writing in reference to Mr. Franklin Fung's response to my letter on "Topless".

I am glad to see that "it doesn't fit the image of the Oriental Community", and yet there is more than a little presumption in his words when he says I placed "a value of stupid in relation to female breasts". These are gifts of God, as I indicated; they are always sacred in themselves. But the misuse of these gifts in "the Topless" is, to say the least, mere stupidity. The gift of speech is good in itself; but again, as in all bodily gifts, its misuse can be stupid, dangerous and wrong.

In addition, he maintains I was presumptuous when I mentioned that the elders of the Community were sad at this invasion — when these very elders themselves had already come to me and complained about this imbecility. He mentioned also the socio-economic development of Grant Ave. and Greater Chinatown. This may be so, but in every form of true development the moral and spiritual fibre of the Community should be primary in intent and objective. Along with the economic growth of our Community there must also blossom the good and the noble. Otherwise, our expansion program would be like a house built on sand. Enough said on this topic.

Continue your fine efforts in every way for the welfare of our Greater Chinatown!

Sincerely yours,
Rev. Charles A. Donovan, C.S.P.
Director,
St. Mary's Chinese Mission

FORUM

The Severe Employment Problem In Chinatown

BY JAMES CHIN

To the average San Franciscan, Chinatown appears to be a quaint, mysterious community with its colorful neon signs and exotic Chinese food. But behind the facade of Oriental "inscrutability", there is a city within a city with employment and salary standards quite different from the rest of San Francisco. Located near the financial district of San Francisco where the affluence of the West is concentrated, Chinatown employees, in contrast, may earn as low as 50c per hour as busboys and garment workers. In order to compensate for this low hourly wage scale, many Chinatown residents must literally "sweat" for 14 hours per day, six days a week.

Those of us who are involved in developing jobs for the residents of the Chinatown community are well aware of the frustrations and obstacles. At the present time, in our Urban League/Chinatown-North Beach Opportunity Center, we have several hundred job openings in our files, but we are faced with the insurmountable gap between the applicants' qualifications and the employers' expectations.

It would appear to be the time for "the moment of truth" when the leaders of business, the community, and government must reexamine their "traditional" approach in fighting poverty. The truth is that a substantial proportion of the chronically unemployed or underemployed will probably never be acceptable to the general business community under the conventional standards which the business community sets forth. In a "white collar" city such as San Francisco where the proper "image" and sophistication are prime requisites for employment, English deficiencies, lack of marketable skills, old age, and non-citizenship are just a few of the barriers.

The question is whether these individuals will be relegated to a permanent life of poverty and governmental dependency, or the people of San Francisco can utilize imagination and creativity to alleviate poverty. Welfarism, as it is practiced today, is repugnant to both the recipient and to the tax payer. What we need are more programs which will promote self-reliance and independence. There needs to be a greater emphasis upon programs where the clients will be able to help themselves once the initial investment is made. In order to relieve the severe employment problem in Chinatown, there should be three services implemented immediately.

First, private initiative and capital must join in the fight against poverty. Chinatown is not asking for charity. On the contrary, private capital is invited to invest and to sub-contract work to the Chinatown-North Beach Area and to thereby create jobs. Such an enterprise could be a Chinese frozen food corporation which could package and distribute Chinese frozen food on a national basis. The economic feasibility of such a project is supported by the fact the Chung King Chinese Food of Duluth, Minnesota grossed over 30 million dollars in 1962. Without new industries, the economic growth of Chinatown will remain stagnant because it is overly dependent upon curio shops, restaurants, and garment factories.

Secondly, it is evident from contacts with members of the community, from analysis of work applications, and from discussions with applicants in the Chinatown-North Beach Opportunity Center, that these applicants in the community are severely handicapped because they lack English language proficiency, and occupational training to effectively compete with the general population. Without further training, they will have little opportunity to secure well paying positions.

Thirdly, the number of "blue collar" jobs in San Francisco is extremely limited. The high tax rate of San Francisco is forcing industry to move to other areas such as the Alameda, Santa Clara, and Contra Costa Counties. With the few remaining skilled and semi-skilled jobs available in San Francisco, the majority of the well paying jobs are jealously protected by the Unions. Therefore, if we are to provide employment for people in the semi-skilled and skilled occupations, we must encourage them to leave San Francisco. In order to accelerate this process, we should provide transportation for the applicants during the intitial interview which will help to alleviate the fears and anxieties of leaving Chinatown. Without the implementation of these services and with the anticipated rush of new immigrants to Chinatown, the severe employment problem will get worse and not better.

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Learn Chinese

New Lew Classes For Adults To Begin

SAN FRANCISCO — Gordon Lew will start a 16-week beginners' Chinese course for men and women at the Clay Street YWCA this Thursday, February 2. Class will meet once a week on Thursday evenings from 7 to 9 p.m.

Persons who are interested in the Lew approach in learning Chinese are welcome to attend the first lecture with no obligations. The YWCA is located at 965 Clay Street (YU 2-3922).

Ross Conducts Acting Course

SAN FRANCISCO—Robert Ross, professional actor-director, is conducting a course in acting for beginners as part of a creative learning program of the Chinese Methodist Church drama group. The initial series will run for six Sunday evenings beginning January 29, 7-9 p.m., at 920 Washington Street. College and high school students and working young adults interested in the course are invited to attend.

Ross was company manager-director for Actors Workshop of San Francisco 1952-55 and directed the original production here of Arthur Miller's "The Crucible". In recent years he has been managing director-teaching of Actors Repertory Theatre, first in its New York City Studio I, then in San Francisco and Northern California studios.

Historian Chao In Ohio State

COLUMBUS, Ohio — Professor T'ieh-han Chao of National Cheng Chi and Provincial Normal Universities of Taiwan has been appointed a visiting professor of East Asian Languages and Literature by Ohio State University. He is known in his studies of ancient history of China and his long career as editor of the Continent Magazine.

FEBRUARY IN
SAN FRANCISCO
Four weeks of things to do and sights to see in San Francisco, the eventful city.

CHINESE NEW YEAR CELEBRATION FEBRUARY 18-26

San Francisco salutes the **Year of the Ram** (4665) with a great variety of events all open to the public: **Miss Chinatown USA Contest,** February 18, Masonic Auditorium. **Coronation of the Queen,** February 23, Masonic Auditorium. The Union Square noontime program February 21 features the **Festival Queen** and her court, **Chinese performers and lion dancers.**

February 23-26 Grant Avenue becomes a pedestrian mall from 7 PM to midnight with street entertainment and festival exhibits. Walking tours of Chinatown are conducted by the Clay Street YWCA February 22-25. **Miss Chinatown Fashion Show** February 25, Four Seas Restaurant. **Street carnivals** at Waverly and Brenham Places operate throughout the festival.

PARADE The New Year celebration is climaxed on the 25th with a spectacular night parade—a procession of illuminated floats, lion dancers, figures from Chinese mythology, brilliantly costumed bands and a block long, fire-breathing dragon. **Route:** starting at First & Market at 7 PM, the parade proceeds along Market to Grant, north on Grant to Bush, east on Bush to Kearny, then north on Kearny past the reviewing stand at Washington. **Grandstand Seats** are available from the Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento Street, telephone 982-3000.

THEATRE

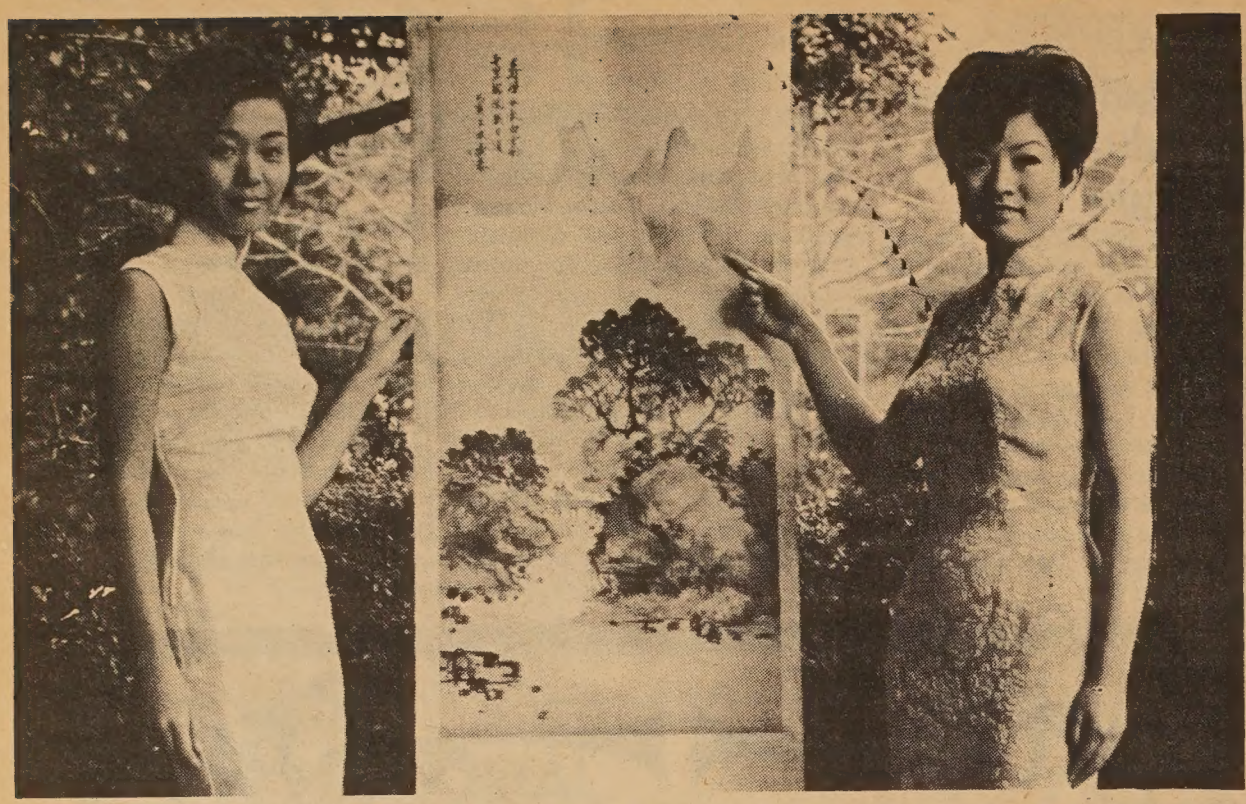
Ballet Folklorico performs at the Opera House February 20, 21, 25 and 26. **Jose Greco** comes to the Masonic Auditorium February 3, followed by the **Little Angels,** a Korean ballet group, on the 16th. The **American Conservatory Theatre** productions are given nightly except Monday at the Geary Theatre, with a matinee on Sunday; programs at the Marines' Memorial Theatre are Tuesday thru Saturday. **"Grand Prix"** is the new Cinerama at the Golden Gate Theatre. Still enjoying long runs are **The Committee** nightly except Monday at its Broadway theatre; **"Fantasticks"** Friday-Sunday, Ghirardelli Square; and the On Broadway's production of **"Once Over Nightly"** Thursday-Saturday.

SPECIAL ATTRACTIONS

The Cow Palace plays host to the **S. F. Sports and Boat Show,** February 3-12, and to **Travel '67,** a comprehensive vacation-planning exposition, February 24-March 5. The **San Francisco Warriors** play **Cincinnati** February 24 and 25 at the Civic Auditorium. Boxing moves to Winterland February 10, 13 and 17 for the **Golden Gloves Tournament. Golden Gate Invitational Indoor Track & Field Meet** takes place at the Cow Palace February 17, 8 PM. **Basin Street West** features **Smoky Robinson** and the **Miracles** thru the 4th, **Jimmy Smith** February 7-19 and **Carmen McRae** opening on the 21st. **Brook Benton** entertains in the Fairmont's Venetian Room until the 22nd; **Rosemary Clooney** opens February 23. The **Circle Star Theatre,** San Carlos, presents a series of entertainers: **Liberace** thru the 5th, **Roger Miller** February 7-12, the **Don Ho Show** February 14-19, **Righteous Brothers** February 21-26.

MUSIC **Aaron Copland** conducts the **S. F. Symphony** during the "Musica Viva" festival February 2 and 3 at the Opera House. Guest conductors for the regular **Symphony** concerts are **Werner Torkanowsky** on February 8, 9 and 10, and **Hans Schmidt-Isserstedt** on February 15-17 and 22-24. The **Houston Symphony** led by **Sir John Barbirolli** comes to the Opera House February 25. At the Masonic Auditorium, **Andres Segovia** gives an afternoon concert on the 12th, and **Peter, Paul and Mary** appear on the 24th. On February 4, the **Juilliard String Quartet** plays at the Nourse Auditorium. The **Stuttgart Chamber Orchestra** concert begins at 3 PM, on the 26th, Curran Theatre.

Arrangements for group activities made without charge. Write:
SAN FRANCISCO VISITORS BUREAU
Fox Plaza, San Francisco, California 94102



WE THREE — Paulina Wee, the painting and Deanna Wong, Miss San Francisco Chinatown, will be at the UC Chinese Students Club's "Night of the Horse, Eve of the Ram" cultural event. (Jeffrey Barnum photo)

Berkeley Students Plan Big Show

BERKELEY — Want to see lots of beautiful girls, beautiful ceremonial court robes, and beautiful paintings? Then come to the Berkeley International House in the eveing of February 11!

The Chinese Students' Club at the University will present a variety show and exhibition in honor of the New Year at that time. The event is called "Night of the Horse, Eve of the Ram".

The program includes a fashion show at 8 p.m. It will feature both Eastern and Western fashions. Miss San Francisco Chinatown Deanna Wong and CSC Spring Informal Queen Paulina Wee are among the models.

A variety show of Chinese music, dance and Kung Fu will begin at 9 p.m. The Chinese art of self-defense, commonly known as Kung Fu, will be presented by the Lup Mo Studio students under the direction of Master Bing H. Chan. The show will end with the traditional lion dance.

Painting exhibition will include works by Prof. Wei Ren Feng, Rev. Ching Ming Lee, and Alan Yu Fong. Fans from the private collection of Fu-yun Chang and art goods and furniture from Chong Kee Jan Imports will also be on display.

International House is located on 2299 Piedmont Avenue, Berkeley. This event is open to the public. There is no admission charge.

瑞昌

首創
正牌

海參片

大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

Y. Y. COMPANY
551 18th Avenue
San Francisco, Calif. 94121

$3.50.
postage 20 cents

Like Noah's Ark — Hong Kong Animals Arrive for New Years Parade

SAN FRANCISCO — Twelve symbolic Chinese animals arrived here last week from Hong Kong aboard the SS Golden Bear.

They have a date here on the night of February 25 with the hundreds of thousands of spectators who annually line the route of San Francisco's big Chinese New Year parade.

The five-foot tall figures were commissioned for the San Francisco Convention & Visitors Bureau by William J. Chow, president of the Chinese Chamber of Commerce, from the well-known Hong Kong festival artifacts firm of Gum Yook Low.

The represent the 12 animals of the Chinese lunar calendar cycle — ram, monkey, rooster, dog, boar, rat, ox, tiger, hare, dragon, serpent and horse. The ram which dominates the forthcoming lunar year 4665, will take center stage during the city's nine-day Chinese festival which gets underway February 18.

The collection was hand-crafted by Chinese artisans working with bamboo, rattan and painted silk.

The new, illuminated display pieces will be paraded on poles by costumed bearers. The exotic beasts will make their public bow in the company of Chinatown's famed Golden Dragon, "Miss Chinatown USA" of 1967 and her entourage, lion dancers, towering giant gods and other creatures from Chinese legend, floats, bands and marching units, according to Alfred Gee and Park Louie, parade co-chairmen.

The parade starts at 7 p.m. on Saturday, February 25. It will follow a 14-block route commencing at First and Market Streets and moving west on Market to Grant Avenue, north on Grant to Bush Street, east on Bush to Kearny Street and north on Kearny to Washington Street.

The Chinese spectacle annually attracts entries from organizations throughout the West.

The closing date for entries in the Year of the Ram parade is February 10. Applications should be addressed to Charles P. Teevin, parade director, 176 Downey Street, San Francisco 94117 (Telephone: 566-1765).

Cash prizes in excess of $3,200 and trophies will be awarded winning units, Teevin said.

Top money of $500 each will be offered for the Best Chinese Organization Float and the Best Other Float with Chinese Motif. Second prizes in both of these categories will be $250. Float entries are required to have a Chinese motif.

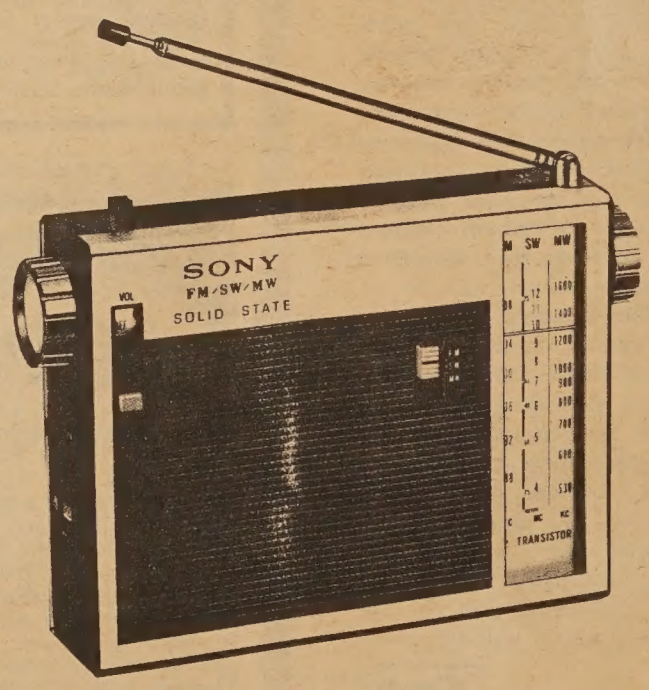
First prize for the Best Parade Band and first prize for the Best High School Band will be $300 each in cash. Second prizes in these classifications are $150 each. Other cash prizes will be in the amount of $150, $100, $75, $50 and $25.

Judging will be by the All American Association of Contest Judges and the Chinese Chamber of Commerce judges.

SONY® FM/AM

新時代公司
MOY'S
Cameras Jewelry Radios
華埠中國商業中心正樓
838 Grant Ave.
San Francisco
California 94108

新相機及收音機上市——代理世界馳名保用五年之
SONY輕便傳真機錄音機及AM FM收音機歡迎參觀凡在
本號購買攝影機保用一年及常有專門人員在場指導用法
保証滿意晚間及星期日照常營業

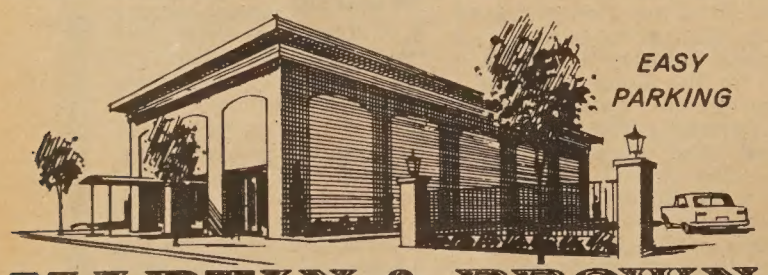


TFM-110WB. Fill the air with lush sounds from near and far with this 12 transistor FM/AM Shortwave et (3.9-12mc) which weighs just over 2 lbs. Features: Advanced circuitry for the highest performance on all 3 bands, large oval speaker, slide rule dial, dial light and a full range of inputs and jacks including multiplex for stereo. FM multiplex adapter (STA-110) and AC cord optional. Complete with batteries, earphone and case in black. Power supply: 3 "C" batteries. Size: 5¼" H x 7⅛" W x 1⅞" D.

STA-110

TFM-110WB

STA-110. For total balanced FM Stereo with the TFM-110WB (STA-110) is a 9 transistor FM multiplex adaptor. Complete with batteries, case and earphone. In black. Size: 5¼" H x 7⅛" W x 1⅞" D. Power supply: 3 "C" type 1.5v cells.



MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

Gutierrez & Weber
MORTUARY

Serving Chinese-American families for decades. Personal attention to your every need. Dedicated, dignified service within the means of all.

L. P. Gutierrez
Funeral Director

818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012

MAdison 4-7097
MAdison 4-7098

Big Turn-Out At Wa Sung Ball

OAKLAND — Wa Sung Service Club's Annual Inaugural Dinner and Ball were held last Saturday night at Goodman's #10 at Jack London Square. The event was attended by hundreds of members and friends, according to president Ted Yee.

The Wa Sung Service Club was organized in 1926 as an athletic club by a group of young and aggressive baseball payers here in Oakland, known in those days as the Wa Sung Athletic Club. It was disbanded in 1938. Then in July of 1952 the club was reoganized for the express purpose of service to the community.

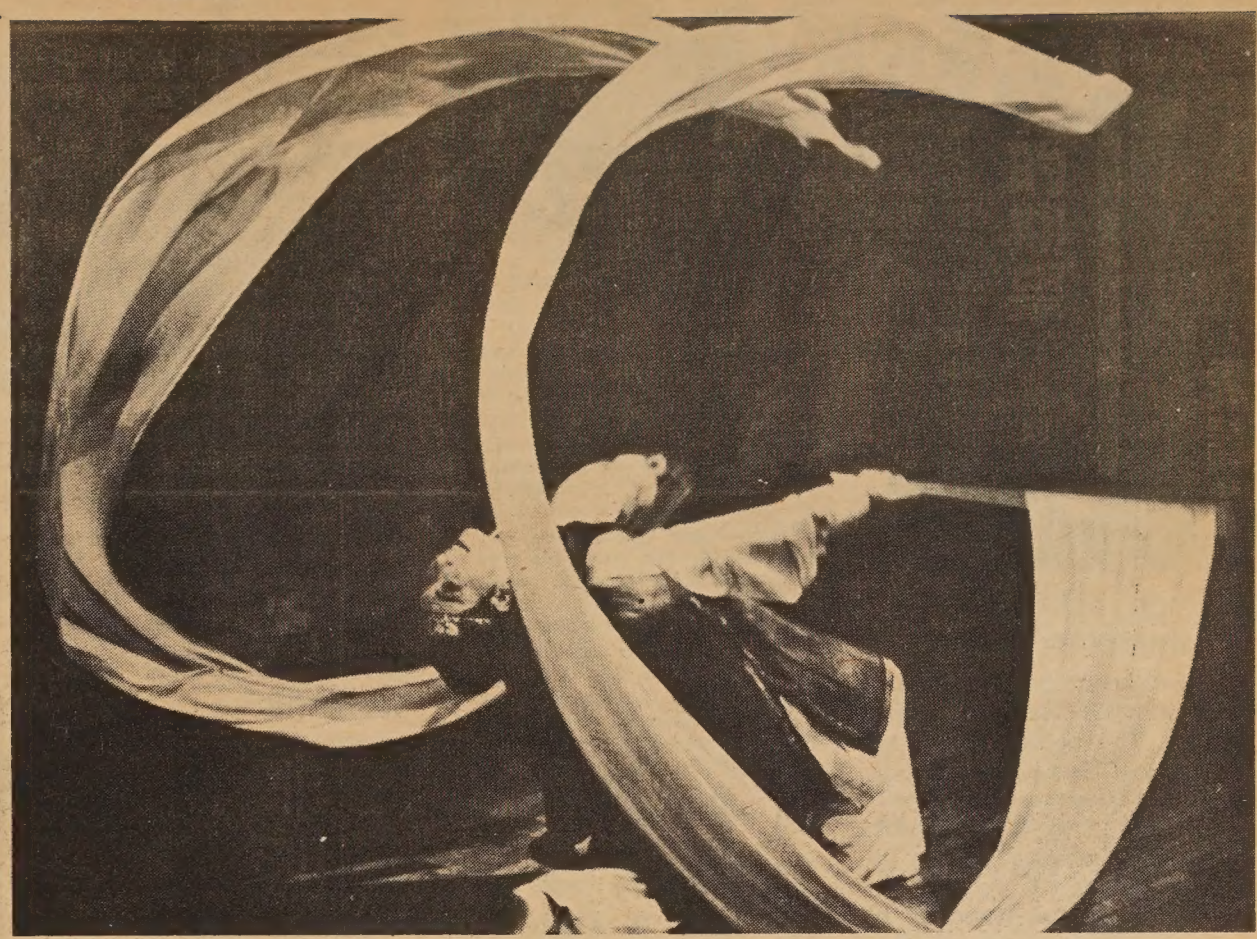
Officers for 1967 are Ted Yee, president; Dr. Kenneth B. Hoh, Hoover Ginn, vice presidents; Ben Young, treasurer; Gordon Lee, recording secretary; John B. Hoh, corresponding secretary.

Dr. Raymond Kan, Dr. Clinton Lee, Robert Lee, Dr. Clayton Soohoo, Phillip G. Wong, and Daniel Yee are the directors.

Korean Artist Kicks Off Asian Dance Series

SAN FRANCISCO—The Korean dancer, Won-Kyung Cho, will present an evening of royal court dances and folk dances at the Little Theatre of the California Palace of the Legion of Honor on Thursday evening Feb. 9, at 8:00 p.m. The program, which will last approximately one and one-half hours, will include a demonstration comparing Chinese, Korean, and Japanese dance movements, the Sword Dance, the Monk's Dance, the Fan Dance, the Mask Dance, and other dances.

The Korean Dance program is a part of an eleven-event series, "An Introduction to Asian Dance, Music, and Drama", presented by the American Society for Eastern Arts in co-sponsorship with the Asia Foundation, the Regional Arts Council of the San Francisco Bay Area, the Society for Asian Art, the United Nations Association of San Francisco, and the World Affairs Council of Northern California. A lecture-demonstration on the music of the Far East: China, Japan, and Korea, by Dr. Robert Garfias, Professor of Music, University of Washington, is set for Feb. 1.



KOREAN CLASSICAL DANCER, scholar and dance critic Won-Kyung Cho will give a dance concert at the California Palace of the Legion of Honor on Feb. 9 under the sponsorship of the American Society for Eastern Arts.

Dr. Eugene E. Dong Installed as Kiwanis Lt. Governor

OVER 250 KIWANIANS and their wives attended the installation service of Dr. Eugene E. Dong.

SALINAS — Dr. Eugene E. Dong was recently installed as lieutenant Governor of Division 24 of Kiwanis International. The office has jurisdiction over 17 clubs in Monterey, Santa Cruz, and San Benito Counties.

Dong in his acceptance speech recounted the saga of his family. His father Dong Ten Song came over to California in 1874, settled in Salinas for 25 years then moved to Watsonville where he became a merchant and restaurant owner.

Besides this honor with which he was invested, he had been Master of tow Masonic Lodges. He was the first president of Salinas Lodge of Chinese American Citizens Alliance, and past president of Salinas Valley Shrine Club.

"God's work must truly be our own"

Put your faith to work today

Prepared as a public service in cooperation with The Advertising Council and Religion in American Life

Joining the Peace Corps isn't hard.

Just apply yourself.

The Peace Corps.
Washington, D. C. 20525
☐ Please send me information
☐ Please send me an application
Name
Address
City
State Zip Code

IMPERIAL FASHION

838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Tel: 362-8111

Mail Orders Accepted

FEATURING:
CONTEMPORARY CLOTHING
BEADED:
BAGS -- SWEATERS --
SLIPPERS -- MATERIALS

妙燕公司
時款服裝
歡迎郵購

Bring Coupon . . . 10% Discount on All Merchandise

IMPERIAL FASHION

10% Discount

WING SUN
FUNERAL DIRECTOR

17 BRENHAM PLACE
SAN FRANCISCO, CALIF.

Phone YUkon 2-0719
Res. 885 - 5384

本號代理殯殮事宜檢執先友包辦生花
祭品文明壽衣自由車凡關於喪事種種
地址：花園角橫街十七號
電話：天勤二—〇七一九
三藩市永生號
東主黃伯俊啓

Yes! Yes! Yes! Yes! Yes
Yes! Yes! Yes! Yes! Yes
Yes! Yes! Yes
Yes! Yes! Yes

I'll subscribe to East/West

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Subscriptions: $3.60 a year.
(Add $1.00 for each subscrpition outside the U.S.A.)
My Name
Address
City State Zip
☐ Payment enclosed

East wind

The Winter of My Years

Ho Chih-chang

I left home in spring, returned in the winter of my years.
The voice is familiar, but the hair is gone.
Children see me and know me not.
Smilingly asked, "From where do you come?"

Homesickness has been a favorite theme with Chinese poets through the ages. This poem by the T'ang Dynasty poet Ho Chih-chang is one of the well-known ones.

Ho (659 - 744 A.D.), a native of Chekiang province, was an admirer of the great Li Po. Very few of his poems were kept after his death.

There was a debate among scholars about the second line in this poem. Some felt that the last word should be "rush" or "hurry" 催 rather than "thining" or "weakening" 衰. To these scholars, the entire second line should read, "Village accent remains the same, but the hair is rushing me to old age."

少小離家老大回，
鄉音無改鬢毛衰，
兒童相見不相識，
笑問客從何處來？

回鄉

賀知章

少 小 離 家 老 大 回
1. Youth Small Leave Home Old Big Return
(I left home when I was young, returned when old)

鄉 音 無 改 鬢 毛 衰
2. Village Sound Not Change Sideburn Hair Thin
(My village accent has not changed, my hair is thining.)

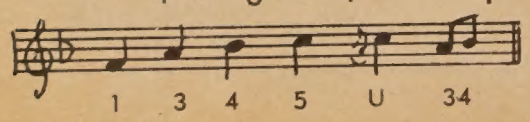
兒童 相見 不 相識
3. Children To meet (see) Not To recognize
(Children see me but not know me)

笑 問 客 從 何 處 來
4. Smile Ask Guest From What Place Come
(Smilingly ask, "Where are you from?")

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Shaò Hsiaŏ Lí Chiā Laŏ Tà Huí
2. Hsiang̅ Yin̅ Wú Kaĭ Pìǹ Maó Shuaī
3. Erh́ T'unǵ Hsiang̅ Chièǹ Pū Hsiang̅ Shìh̀
4. Hsiaò Wèǹ K'ò Ts'unǵ Hó Ch'ù Lái

MANDARIN (Yale)
1. Shaù Syaŭ Lí Jyā Laŭ Dà Hwéi
2. Syang̅ Yin̅ Wú Gaĭ Bìǹ Maú Shwaī
3. Ér Tunǵ Syang̅ Jyàǹ Bū Syang̅ Shr̀
4. Syaù Wèǹ Kè Tsunǵ Hé Chù Lái

CANTONESE (Lew)
1. Seeoo$_4$ Seeoo$_U$ Lei$_1$ Gah$_5$ Lo$_{34}$ Dai$_3$ Wooee$_1$
2. Hoeung$_5$ Yum$_5$ Mo$_1$ Goi$_U$ Bun$_4$ Mo$_1$ Soeue$_5$
3. Yee$_1$ To-ng$_1$ Soeung$_5$ Geen$_4$ But$_5$ Soeung$_5$ Sik$_5$
4. Seeoo$_4$ Mun$_3$ Hahk$_4$ tCho-ng$_1$ Haw$_1$ tChue$_4$ Loi$_1$



Jim Y. Louie Heads CBA

SACRAMENTO — Jim Y. Louie was installed as president of the Sacramento Chinese Benevolent Association in the Confucian Temple recently. Other officers for 1967 are Howard Wong and Dr. Herbert K. Yee, vice presidents; Jimmy Fong and Russell Chinn, secretaries; Juo Lim and Fong Mon Mow, treasurers, and Hiram Fong, Jimmie Wu and Mrs. Dora Leong, publicity and public relations.

The organization, highest official Chinese-American body in Sacramento, contributed more than $20,000 last year to area charities under the leadership of Walter Fong, retiring president.

China Confab At Sacramento's St. Mark's Church

SACRAMENTO — A "China Conference" will be held February 11 at the St. Mark's Methodist Church, Lusk and St. Mary's Way in N. E. Sacramento. This is the first of a series of sessions sponsored by the Committee on Peace and World Order of the Methodist Church to be scheduled throughout Northern California. Other sessions are Redding, March 4; Fresno, March 11; and Burlingame on April 1.

James P. Catterall, district director of Christian social concerns for the Methodist Church, said the program will run from 9:00 a.m. to 3:00 p.m.

Mr. Catterall said the principal speakers and resource leaders are Dr. Walter Raitt, professor of political science at the University of the Pacific, and Dr. Ross Koen, executive secretary of the California State Association of College Profesors. Raitt will speak on *Understanding the Chinese People and Culture.* Koen's subject is *Understanding Our Policy Toward China.* The program of the day also includes films and discussion groups.

The total cost for registration and a luncheon reservation is $2.25. Requests for reservations may be sent to Mr. Catterall at 5310 Callister Avenue, Sacramento. Attendance is open to all.

Gloria Walker's
Tiger Tours
Thru non-Tourist
CHINATOWN
A guided walking tour of the alleyways to discover the 4C's of Chinatown - - culture, customs, charm and cuisine.
338-838 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 392-4999
黃麗華

By Char Siu Bow, Jr.

Short, Sweet and Sour

When the Red Chinese broke off from the Russians, there were a lot of jokes circulating in China about the ex-big brothers.

One of them goes like this: A Russian advisor was addressing a huge crowd in China. After talking for half an hour, he turned to the interpreter. To the Russian's surprise, the Chinese used only two words which sounded something like "Hu-shwo" to interpret it. The audience applauded. Not wanting to interrupt the talk, the Russian continued to speak for another half hour. The short-winded Chinese used four words to translate it: "Hu-shwo-bai-tao". The audience shouted and clapped with approval.

Then the Russian went on for another hour. When he finished, the Chinese took his turn and summarized it in six words: "Hu-Shwo-Bai-Tao Wen-li." The audience all stood up and applauded thunderously. After the meeting, the Russian couldn't help to question the interpreter: "I know the Chinese language is very concise, but tell me, how can you translate half an hour of Russian into a few words?"

"Simple," the Chinese said, "the first half hour I summarized your speech by saying, 'nonsense!', the second half hour I said, "more nonsense!', then after your entire speech I shouted, 'nonsense has ended!'."

An Anemic Chinese?

The Russians also reciprocates. Here is one:

A few years ago Moscow was suddenly infested with hoards of brown rats. No one did know what to do about it. Finally Krushchev had to call the supreme Soviet, and the decision was to call the Americans who have all the answers.

Reluctantly Krushchev picked up the hot phone and called Kennedy who offered to send a remedy for one million dollars. Krushchev nodded. The package from Washington soon arrived in Moscow aboard the presidential plane. It was a big white box. After due ceremonies, the Russians anxiously opened the box. Out came a big white rat which turned out to be a pipe piper. The white rat ran around Moscow and all the brown rats followed him. Afterward he plunged into the river and thus rid all the rats for Krushchev.

Overjoyed, Krushchev called Kennedy and thanked him for the American ingenuity. After many words of gratitude, Krushchev lowered his voice and whispered:

"Hey, Jack, for ten million dollars, could you send us a White Chinese?"

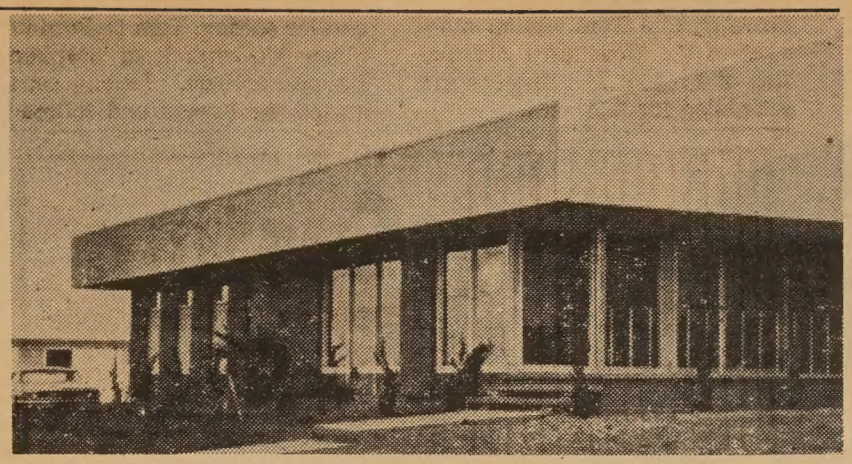
New Plant For Fresno Meat Firm

FRESNO — The Golden California Meat Packers, Inc., headed by Sam Quan as president and general manager, has moved into its newly-completed meat packing and processing plant at Dakota and Feland Avenues.

The one-story building with 10,000 square feet of floor space represents an overall investment of $300,000. Bates and Wong were the architects. C. W. Jessen was the contractor.

The firm was founded 41 years ago by Quan Chuck, now 88, and retired from the firm. His sons are carying on the business. Henry Quan is vice president and Hiram Quan is secretary.

The company is a wholesale supplier throughout the San Joaquin Valley, the Bay Area and in Sacramento for pork products. It has 11 refrigerated trucks, including four which make weekly trips to Iowa and Nebraska to bring in pork.



THIS IS THE NEW $300,000 processing plant of the Golden California Meat Packers at Dakota and Feland Avenues, Fresno.

Industrial Expo Opens Soon

OAKLAND — The 1967 Northern California Industrial Exposition will be held from February 8 to 11 at the Oakland - Alameda County Coliseum. This will be the biggest exposition of its kind to be held in this area. Exhibits will include new products in metal working and machinery materials. Many are from industries in the Bay Area.

Free tickets to the exposition can be obtained from any of the exhibitors or through the Purchasing Agents Association of Northern California, the Small Business Administration, the Oakland Chamber of Commerce and the San Francisco Bay Area Council.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"WINTER"

Mandarin **DUNG** Cantonese **DO-NG**

Originally, the character "winter" means "the end."

In the oracle bone writings, we can see that this word was represented by a rope with two knots at both ends. Later the old character "sun" (a circle with a dot) was added to show that it has something to do with time and seasons.

Winter, "the end" of a year, the last season, was written in this form for almost a thousand years. Then a radical change took place in the Ch'in Dynasty (221-206 B.C.) when scholars reshaped the entire character. Its top looks like a bell. The round sun disappeared. In its place was added two crooked lines. What are these lines? Sergeant's stripes? No, they are the ancient character "ice." This was a good change which gave the character "winter" a simpler form and a chill.

In its modern form the character still shows the rope and the ice. The two knots meet in the middle of the rope and form a big knot. The two-stripe "ice" melts to two dots. It no longer means "the end." It is "winter" all the way.

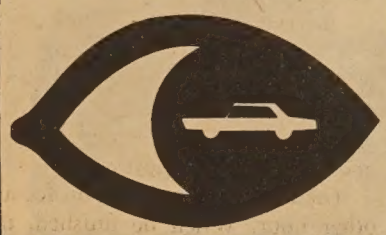
"Winter sleep" is hibernation. "Winter Moon" is the eleventh lunar month. "Winter melon" is a big melon with dark green skin. "Winter heart" is lonely and cheerless.

The Chinese have a funny name for village schoolmasters: "Winter stove" which describes the teachers who sit by the stove during the winter months.

Is it descriptive enough? Maybe not. Let's call them "Winter snoozes."

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007

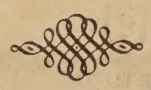
WATCH OUT FOR THE OTHER GUY



Drive Defensively!

大埠乾尼街五六五號
博雅齋印務
大小商業通用文件
餐牌衣揮信封請帖
結婚滿月生日叙會
凸金紅卡輝煌壯麗
男女僑胞勞駕蒞臨

Quantity Printing Jobs Quoted
Cards, Envelopes, Stationery etc.
Bock Ngar Chy
565 KEARNY STREET
NEAR SACRAMENTO
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
PHONE 982-3358



司公服裝翔鴻
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
繡七彩珠花全絲布料
備有：法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

Wrist Watches — The Modern Watch at the most favourable price for active people

•走珠自動巧奪天工自出機杼
•直接調整日曆別開生面唯我獨尊

最新款式
特工構造

$19.99

MILLIONAIRE®
瑞士名表

總代理
國泰企業有限公司
Cathay Enterprises, Ltd.
（歡迎郵購·目錄備索）

金福鞋店
Comfort Shoe Store
754 Grant Ave., S. F.
Tel. 781-1362
代理富森Florshiem鞋
新到意大利Verde鞋
及名廠Evans鞋
金福鞋店主人吳頌波啓

SAVE $5.00
With this coupon, you may buy this $19.99 watch for only $14.99. Send your check and order to Cathay Enterprises, Ltd., 656 N. Spring St., Los Angeles, Calif. 90012.

國泰企業有限公司
優待本刊讀者
THIS COUPON GOOD FOR $5.00
Cathay Enterprises,

Miss Quach

中國女青年音樂指揮家郭美貞小姐，在紐約卡納基音樂廳所舉行之國際音樂競賽中，榮獲第一名，得獎金五千元，金獎牌一面及指揮助教獎學金全部。

99 Men and Miss Quach at N.Y. Philharmonic

NEW YORK CITY — A Chungshan girl, born in Saigon, and who stumped the experts on TV's "What's My Line?" has been selected as an assistant conductor of the New York Philharmonic.

Helen Quach, 26, is a pert five-two and raised in Sydney, Australia where her father and mother still live. For the past two years Helen has been traveling in Europe and America.

She is one of the four top winners of the fifth annual Dimitri Mitropoulos music competition and of the three selected to work with the Philharmonic during the 1967-68 season.

The girl conductor has a boyfriend in Nationalist China, but as she says, "is nothing serious."

"Our educational backgrounds are completely different," she said. "He doesn't speak English, I can't write Chinese.

"I haven't met any man I feel I could share my life with. I would like to very much."

"In New York I don't have anyone that I want to go out with. Everybody seems to have a lot of problems and to be working hard."

Miss Quach will appear next with the Houston (Texas) Symphony on February 4.

樂壇奇葩　郭美貞

郭美貞小姐是當代自由中國在國際樂壇最出色的第一位音樂指揮，郭小姐原籍廣東中山縣，又名海倫，現年廿六歲，在越南西貢出生，十九歲時畢業於澳洲雪梨音樂學院，主修鋼琴，副修小提琴。

一九五九年她獲得當地馬爾可教授的獎學金，成爲馬氏高足，在三十三名考選指揮中，她獲選爲三位當中的一位，然後又在雪梨交響樂團中指揮過五次，同時她還在澳洲國家廣播電台指揮過多次雪梨弦樂團，并在雪梨高級中學教學三年，訓練當地交響樂團。

一九六四年五月參加在丹麥哥本哈根舉行的國際性指揮比賽，名列前茅，同年八月她獲得義大利政府的全部獎學金，并應邀擔任一九六五年至一九六六年義大利巴勒爾摩交響樂團的客席指揮。

華僑青年不能袖手傍觀

親愛的關宇先生：

我在忙裏偷閒，打開東西報頭版，看到先生寫的「打開華埠的後窗，迎接陽光新空氣」，拜讀之下，佩服之至，「誰把華埠的後窗關上？我相信決不會是年青的一代，是那些以僑領爲終身職業的元老」，這是非常正確的。我也要提出抗議，華埠的後窗已關閉了達百年，堆積無數塵埃，早就應該開放了，而且還要用消毒水去清除，送舊迎新，那些把持華埠的元老，關起門來做皇帝，思想陳舊，早就應該退休了，我們需要陽光充足，空氣清新。

親愛的青年朋友，我們每個人都有責任去打開那封閉的後窗，絕不能袖手旁觀，逃避責任，要面對現實，協助華人進展，不要讓老一代把持下去。

小妹前曾留學歐洲，那兒的華人百份之九十四都是智識份子，沒有甚麽僑領，或者可以說人人都是僑領，他們有自治自愛自助的精神，值得我們效法。

敬祝

撰安

讀者呂曼敏上

愛護「東西」畧抒意見

東西報編者先生：

客氣話免了。下面就是我讀貴報後的意見。

（一）關宇先生第一期的大文我非常同意。報紙的使命並不在找出解決社會問題的方案；而是報導問題的全貌。那麽元老派如何獨佔華埠的局面，年青的一代又如何變成同一鼻孔出氣，有形的黨的明爭，無形的黨的暗鬥……這都是我們讀者所急欲了解的事實。比方說，華埠許多僑領們的尊容我們都能在報章上看到，他們就職的名銜與日期亦能在報章上獲悉。但是對一件與華埠社會有關的事則從未見有報紙記者找有關的僑領訪問與報導他們的見解。這種種煩重的工作我都寄重望於貴報同仁替我們打開華埠的後窗看看。

（二）作者，編者篇後云：「讀者如有喜慶活動或有關華人照片，請賜出版。」對不起，我反對。我以爲「新聞」無論是文字或照片的，都是要辦報的記者親自去找求。目前的報章已有大量的喜慶照片與社團新聞登載。說老實話，貴報篇幅不多，且又是旬刊。如此犧牲篇幅未免可惜！

（三）劉池光先生的文中，我讀完後的印象是他是反對選美的。那麽他爲什麽不直接說反對選美，而一定要加上「中學生」這一個名詞呢？（文內說：「如果貌勝天仙，才藝過人，那怕將來沒有出人頭地的機會。」這句話是合適所有中大學生之用的。）

末了，祝貴報

前途光明

一個讀者上

「隱惡揚善」是不夠的

編輯先生：從貴報創刊啟事中所說，你們的作風是：「尊重公衆輿論，是其是、非其非，既要揭發社會的瘡疤，也讚美好人好事。……憑良心說話……」你們本着這個立場來辦報，可以說是社會之明燈了。希望你們堅定此一立場，本着百折不撓的精神苦幹下去。誠然，僅憑「隱惡揚善」來作爲一個報人之條件是不夠的；因爲社會是不斷在須要改進，如果只做到「隱惡揚善」，則惡勢力仍然不斷在滋長，一如瘡疥之蔓生，終必爲社會改進之障碍也。你們既有論政之勇氣，則對于當前之時弊應揭發無遺，使惡勢力如處于照明之下，無所遁形，在另一方面關于對社會有建設性之計議，廣事宣傳，使世人洞若觀火而知「非其非」與「是其是」，則社會進步有厚望焉。質之諸公以爲然否？順頌

撰安

林一賢

ROAST OYSTER

INGREDIENTS:-

1½ lb Oysters
8 tablespoons flour
2 tablespoons starch
salt to taste
1 oz oil
soda powder. Pepper etc.

METHOD:-

1. Firstly, mix well together flour and the starch in 8 Oz water, then add ½ teaspoon salt, ½ teaspoon soda powder and 1 teaspoon oil to make second mixture.

2. After cleaning the oysters in water, add soy sauce light, sesame oil, pepper, then put in the boiling water served for a little while, then soak in the mixture of flour and starch.

3. Fry in deep fat for approximately eight minutes.

蠔生炸酥

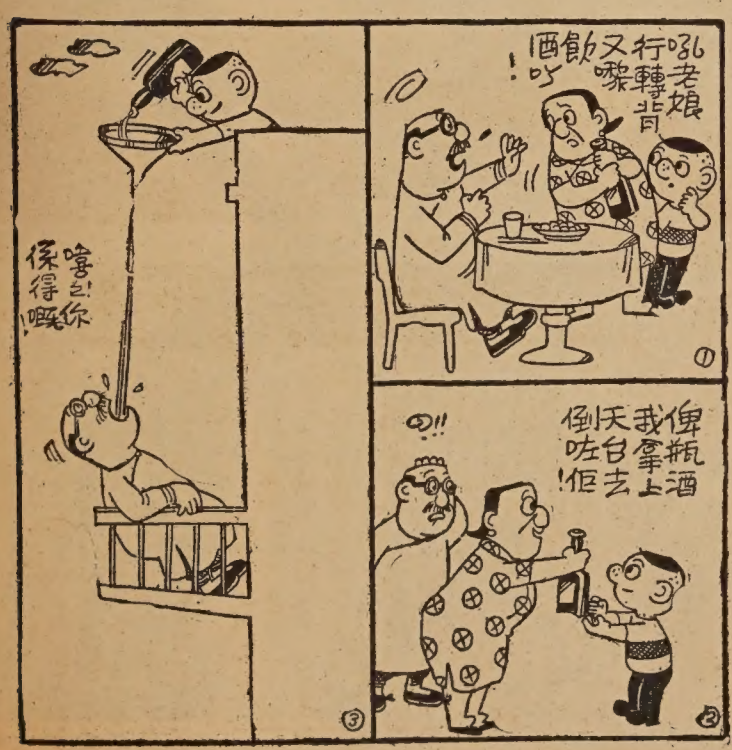
材料：

生蠔一斤；
麵粉八湯匙；
生粉兩湯匙；
鹽少許；
生抽一兩；
泡打粉兩茶匙；
梳打粉少許；
古月粉。

製法：

將麵粉八湯匙，生粉二湯匙和勻，用清水六兩開成稀糊狀，然後加入鹽三分一茶匙，梳打粉三分一茶匙，生抽一茶匙，最後加油攪勻留用。

洗淨生蠔，以笊篱盛之，加入少許生抽、蔴油、古月粉，放入鑊中滾水內一拖，再放在篱上隔乾水，隨將蠔放入已攪勻之粉中。燒滾生油，將蠔放下，隨即收慢火，炸約五分鐘取出。再將油燒滾，放下蠔再炸三分鐘即成。



FEBRUARY 1, 1967

EAST WEST

東西報

溫文嫻雅的黃素馨。

來自羅省的吳美寶。

I AM IRENE. My full name is Irene Antoinette Ung. I am 23, stand 5'2", and love to play tennis and golf. I graduated from college recently with a major in Business Administration.

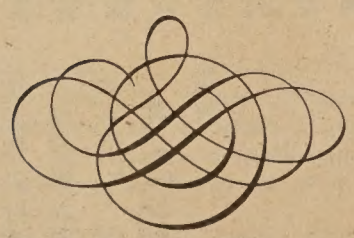
綺年玉貌的黃綺齡。

ALICE WONG is my name. Hong Kong is the place of my birth. I'm 22, 5'4", and like to swim, paint, sew and go horseback riding.

I AM LAURA WONG, 21, and 5' 3½". New York City is my home town. I love to swim, to dance, to sew, and to fence.

秀外慧中的周玉輝。

MY NAME IS Judy Anne Chow. I was born in Cleveland, Miss. I am 21, 5'3", a student at Arizona State, and love dancing, sports, and drama.



美的行列

全美華埠小姐賽美大會，將是華人農曆新年慶會的高潮之一，各地華裔閨秀，都參加美的行列。這裏，我們再發表一些選美照片，使讀者們在選美前「先睹爲快」。

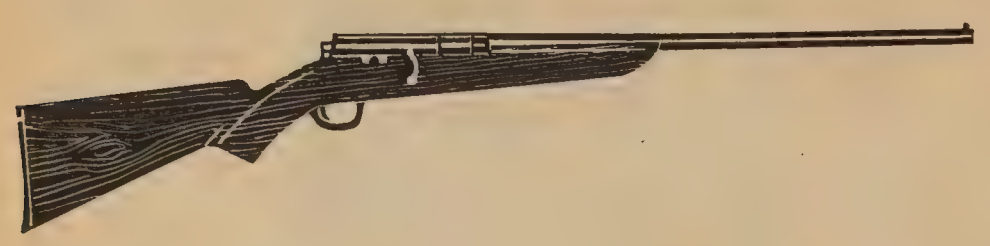
Meet Les Girls —Miss Chinatown USA

舍路佳麗曾惠愛。

AM A SEATTLE GIRL. Fay ong is my name. I am attending e University of Washington. My obbies are music and drama.

學貫中西的鍾美玲

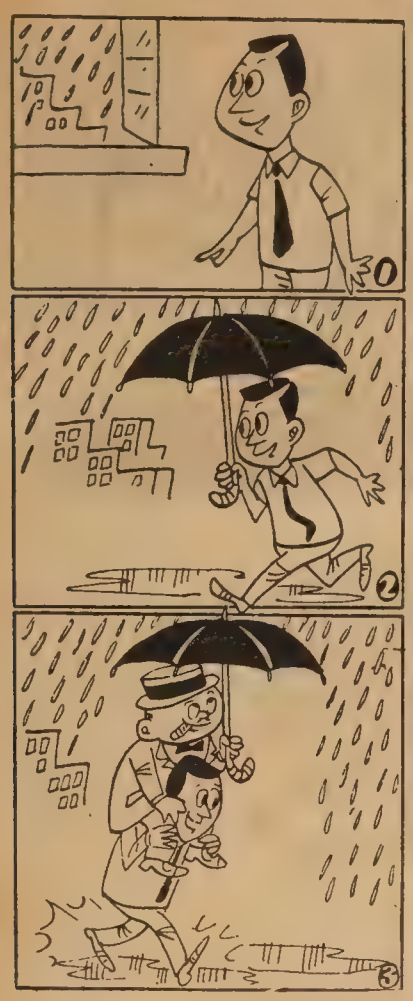
I grew up in Hong Kong. My name is Jennifer Chung. I'm 5' 7", attended USF, and model. I'm 21.



台灣國軍女青年隊參加双十節巡行隊伍，全部「摩登服式」，足登半高跟皮鞋，雄糾糾，氣昂昂，巾幗不讓鬚眉。

巾幗英雄與兒童軍

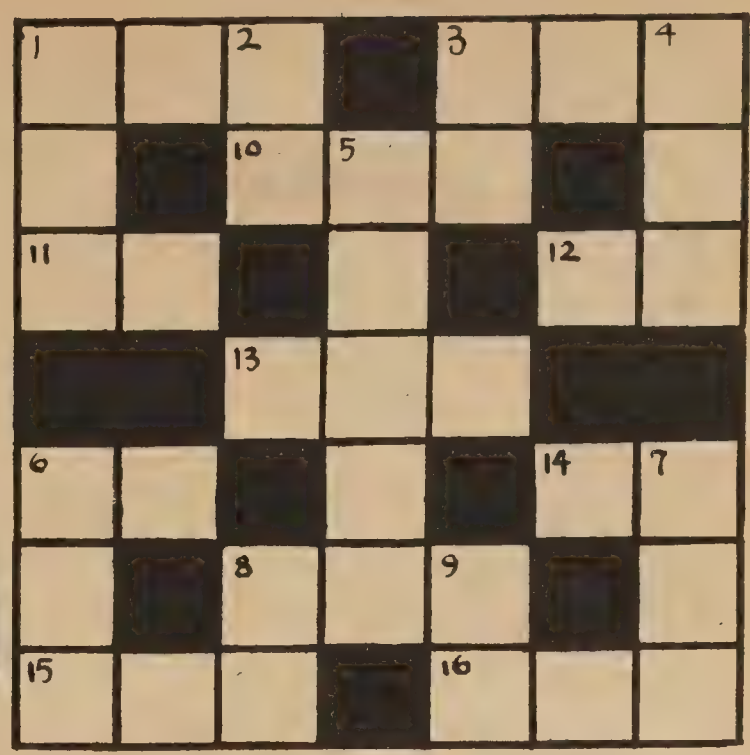
大陸發動全民皆兵，小孩子和少女都受過軍事訓練，這是毛澤東的預謀，去年紅衛兵一出，幾乎集警察軍人於一身，橫行一時，他們在高呼「捍衛毛澤東」思想，但槍桿却指向自己的同胞，最近對抗工農暴動的便是他們，不知多少人，慘死在他們「無知」的槍下。



傍友的机会

戲遊字填

揭曉 下期



案答戲遊字填期上

	1 花	燭	2 夜		3 台	端
8 美	和		9 半	月	灣	
	尚		鐘		10 省	4 長
5 石		11 聲	聲	慢		島
12 歧	6 黃		到		7 漁	
	13 金	山	客		14 光	圈
15 令	愛		16 船	夫	曲	

直
(1) 明朝名將
(2) 惡人
(3) 五彩之一
(4) 中國酒名
(5) 俗語一句
(6) 投奔自由之義士
(7) 中國著名攝影家
(8) 中國電影明星
(9) 明人徐渭字

橫
(1) 三藩市著名西医
(3) 美粵劇伶人
(6) 三國人物
(8) 与文言文相对
(10) 梁無相之妹
(11) 对國家有貢献
(12) 林黛影片
(13) 袁牧作品，大半是鬼故事
(14) 武松之兄
(15) 資治通鑑作者
(16) 東三省名山

西遊記
英譯繪圖
彩色精印
三百餘頁 巨册
廉售 五元
郵西交易
Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.

發行零鮮沽肉
標商 註册
中西瓜雜菜貨
行易貿省羅
LOS ANGELES TRADE COMPANY
CHINESE AND AMERICAN GROCERY
FRESH AND BARBECUE MEATS
CHOP SUEY SUPPLIES
WHOLESALE & RETAIL
貨雜國祖辦選
626-7779
626-7770
626-7337
675 NORTH SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

廣州職業介紹
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
各種職業介紹
代請主僱行各僱員

恭賀新禧
司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

Chuck's Candid Wedding Pictures
結婚照片
18 8"x10" Natural Color Prints With Album
$99.00
Plus 18 5"x5" Color Prints FREE
Phone 982-6706

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身碗碟餐館
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

PHONE 電話 624-8983
CATHAY FLORIST 新華花舖 美國羅省華
Established 1940
Flores Para Todas Occasiones
Corsages-Plants-Baskets
Wedding and Funeral Designs
Promple Delivery
花球 結婚慶會禮堂 時花廳花籃 花盆花盆 花壇 電話定取專車送到 青樹 綠花園
811, North Broadway Los Angeles, Calif. 90012

Phone: 421-1715
黃白金飾 珍珠玉器
富恒金舖
FU HUNG CO.
JEWELERS
737 Jackson Street San Francisco, Calif. 94133

趙炳蔡實業公司
號三十三百七街李企 EX 7-3735
買賣實業 買賣生意 管理收租 打批立約 代理燕梳 填報稅項

金山客私記

新第三篇

人生際遇，每難自主，所謂命運也者，欲拒還迎。李潔芳最近染恙，病榻無聊，曾電余代購買數書報什誌，以解寂寞，人之相交，貴乎患難中有所表現，潔芳雖非大病，但患流行性感冒，熱度高至百零五度，亦確需人料理也。

余爲潔芳煲番薯芥菜叉燒湯以解其燥熱，潔芳信中醫，所以又需煲藥，半年以來，潔芳與余，感情日篤，在其病中，余能爲其服侍，不僅理所當然，且亦心甘情願也。

一個人在病中，感情最脆弱，亦最易表露眞性，潔芳臥病一週，我每日下華埠買菜必往探視，放工後更留在其房內，而星期日休工，則竟日伴在榻前矣。

來美十餘年，環境移人，憂患經身，余之感情早已麻木，且人過中年，心境亦較恬淡，惟一週來與潔芳病榻相對，縱談往事，爲其灌湯茶，揩汗液，潔芳楚楚憐態，淡掃蛾眉，使余發覺人世中別具一種純美，而潔芳吐露眞情，感遇知音，曾趁余爲其揩汗之際，握余手而吻之，柔情相向，問余在美國曾有過疾病否？

余不明所以，答謂幸未曾染疾。

潔芳曰：「惜哉，爾未曾有異鄉染疾之感覺也。」

余笑問：「然則爾存幸災樂禍之心，望余亦染疾，俾能同病相憐耶？」

潔芳曰：「非也，如爾曾染疾，則當能體會余此時心境，凄清孤獨，人生路上隻影單形，有何樂趣？且病至發高燒時，神智不清，似覺介于生死邊緣，有如短擎蠟燭，弱火熒熒，瞬會熄滅，滅後萬事俱休，而無一伴侶繼其志，悼其情，思至此能不惕然而驚耶？」

余聆其語，睹其容，深受感動，余之處境實與潔芳無異，第余有工作纏身，日去日來，生活平淡而刻板，未曾作此等想法耳。當下亦感慨系之曰：「感情之爲物，不動不發，則無所覺，既動且發，可彌六合。以宇宙爲心，則心涵宇宙，吾輩小人物，徵逐塵世，本無意義，但當其情有所鍾，則生命顯其價值，宇宙亦充滿光彩，爾偶染小恙，即念及生死，可知爾對塵世眷戀，亦思何以充實生命也。」

潔芳臉露微暈，不敢向余直視，似知余獲悉其心事者。兩人沉默少頃，余續曰：「潔芳，一個人閱歷較多，對夤緣際會，常覺冥冥中似有安排者，爾我兩人在美國重逢，實出意外，苟非郊遊相遇，則此生亦未必有相見之日也。」

潔芳秋波一轉，問曰：「在吾等未重逢以前，爾心中亦還留有潔芳之印象否？」

余坦言曰：「有之，惟從未想到有若今日之登堂入室耳。」

潔芳輕撻余掌，微露嬌態曰：「爾人本甚老實，現亦學作俏皮語矣。」

（未完待續）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • PHONE 986-2289

一九六七年起國外儲戶免扣利得稅—
本會資產雄厚。信用卓著爲北加省最大之
中央儲貸會。本會儲蓄利率五厘二五每戶
保險一萬五千元。每季派息一次每月十日
以前存欵。由一日起息現在實行每日計息
十日以後存欵。則由存入之日起計利。本
會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000
SAFETY OF YOUR SAVINGS

總行襄理
華埠分行經理 盧鴻湛謹啓
James H. Loo,
Ass't. Vice President
三藩市
總行 孖結街七〇六號
樓街分行：樓街一五四一號
尾崙分行
布律韋一四一四號

美國三藩市
遠東樓
新裝置冷暖氣設備
二樓全層容七十席
樓下酒吧廂房散座
僑胞惠顧無任歡迎
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245　781-9985

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各欵麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

金山大華
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
出品
著名
色料
精良
△羅森監製▽
上等瓷器
各大商店
均有出售
常備
冷藏龍蝦
雙喜牌清湯蜆肉
唐山伙食
價格相宜

哀哉，智識份子

一個留美智識份子的自白

紐約：王述信

近接友人自台灣來信，說及人材外流問題，這位老兄現有一子在東部某著名學府攻讀博士，準備畢業後留在美國，也不回國了。他函中談及青年人處此亂世，既不易立志做事，也難求三餐糊口，爲了出路計，不能不離鄉別井，放洋他去。

我閱此函後眞是感慨萬千，我們一輩中年人也何嘗不是因二次世界大戰後，國內時局動盪不安，迫不得已而留落他邦。彈指一算，也過了二十多個寒暑了。二十年來，我處的生活是刻板的朝九晚五，週末釣魚。賺來支票一張，只足養活妻兒。生活上倒舒適，可是精神上却苦悶不堪，這種心情，知我者少，所以我借回信的機會，向台灣老友一訴積鬱十餘載的心事。

我信中指出我們一羣留學生，戰時經過多少困難，才考到留學機會，國家如此愛護栽培我們，爲的是要我們學成後歸國服務。可是國家一旦有了動亂，我們不但沒有回去救國的心，還藉此爲理由作客他鄉。十數年來，每聞國中報哀，字字如扣心弦。身爲中國人，又爲智識份子，更曾受國家公費，使用過人民血汗之資，心中那能不自疚？

我們一輩如是，可惜二十年後青年的一輩又復如是，多難的祖國，爲甚麽產生這麽多的逆子？

眞是怪不得老年人嘆息。他們有的隻字不懂，也懂得愛國救國，寧棄溫飽，也捨棄不了愛國熱情。大家不妨重溫歷史，看看老一輩的華僑如何擁護反滿清建民國，又如何出錢出力支持八年抗戰，我們這一輩只會躲在安樂土上，還厚顏地口口聲聲感謝皇天土地脫我患難，眞是那有面目見父老？

日來我靜中思過，哀極欲哭無淚，數次提筆都無法續下去。因爲自己錯了，那裏還能責怪別人的錯。可是及後三思，知過者有勇氣認錯，也該有勇氣聽取別人的譏笑，但斷不能任由年青一代拍賣國家民族觀念，而從旁喝采，或箴口不言。

我要說的話其實不多：現在國破家亡之時，青年應立大志，不應只尋自己出路，今天來美留學生，百分之九十五攻讀理化工程等實用科學，爲的是甚麽？是出路也，是易謀職也，是高薪也。十餘年前讀工程的留學生會如此說：「我學工程，因爲國家有需要，我學成後要回去建設新中國。」今天我們再聽不見這番言論了，換來的是：「我拿了一個理論物理學學位，回國無事可爲，在美國則甚吃香，不如就此落籍了事。」

青年人爲己不爲國，爲錢不爲義，意志如此消沉，理想如此庸俗，試問還談甚麽「青年爲國家棟樑。」還喊甚麽「華僑爲革命之母」？

有人說「美國爲中國養才蓄才，將來中國安定下來，這些智識份子將會回國建設。」老實說，我從前自己也這樣說，不管有理無理，也可聊作自慰。可是現在再想一下，覺得此說極難自圓。一則我們處此亂世，年年不是外患便是內亂，要等待太平，實似夢想。二則我們正當國家有難時避居別處，不肯與同胞同甘共苦，將來就算天降甘露，澤及中華，國家昇平之時，我等結隊賣掉歸去，國內同胞是否歡迎，還成問題。故此寄語不問國事之智識份子，且慢高估自己身價。今日我們不管國內人民死活，他日國內人民也可以唾棄你我的。

編者　作者　讀者

東西報出版了三期，這即是說，一個月已經過去了，當第四期編完以後，回顧一下，覺得日脚走得那麽快，而張着眼睛朝向東西報的讀者又日多一日，編者心情頓感緊張而興奮。在我們背後有一股力量推着我們前進，像個過河卒子，雖是匹馬單槍，也得奮鬥到底的。

讀者們會看到我們不斷在試新，也不斷在改進，我們絕對尊重公衆輿論，在讀者中「才高八斗」的人很多，只要是合理的建議，我們無不接受，所以希望讀者們不要「以偏概全」，認爲某一期東西報作風如何，便判了定型，我們除立場不變外，內容會不斷地在改變，可相信的，是逐漸變好而非走下坡，我們會有這個信心的。

關於我們的立場，一直維持着公正不倚，沒有後台和靠山，眞正的力量來自讀者羣，我們可以說是「左右不逢源」的，儘管別人把紅帽子藍帽子戴在我們頭上，我們也毫不畏懼，憑我們的表現，將會自動把帽子摘下了的。

前期呼籲「七彩」什誌舊人歸隊，果然又重逢一名文壇健將馬博良先生。馬先生在香港曾主編「文藝新潮」以馬朗筆名寫過許多東西，現居三藩市，如非有「東西報」作橋樑，恐怕我們會變成咫尺天涯，同在一地區而無所覺了，馬先生一俟有空，會替我們寫稿的。

聲華錄音公司
Audiosonic Associates
810 Stockton St.
San Francisco 8, Cal. EX 7-3721
新唱片上市
入籍之友聲片全套三張售價九元五毫
日用英語會話慢轉聲片三張售價十四元九毫五
附送中英文書本
歡迎COD

美和花舖
MEI WO FLORIST
631 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-3783

Quan's Travel Service
助世旅行社
103 WAVERLY PLACE SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA. Phone: YUkon 2-5533
MEMBER AMERICAN SOCIETY OF TRAVEL AGENTS
IATA
本社經營
▲世界各大航空、輪船公司客票。
▲台灣、日本、香港、澳門、歐洲及世界各地，遊覽、探親、商務領取護照、出入口簽証各項手續，免費効勞。
▲代客設計各地遊覽節目，提供旅遊資料。
▲協辦僑民及僑民眷屬，由香港來美機票、船票。免費服務，歡迎惠顧。
關助世
劉錫富　謹啟

新雅酒家
Sun-Ya Restaurant
Authentic Chinese Dishes
Orders to take Out
823 CLAY STREET
SAN FRANCISCO
PHONE 982-0922
11:00 A.M.-11:00 P.M.

衆議堂

我的期望

青昀

當我從報章上讀到中華民國的六十萬軍隊經擺出姿態，準備「一接獲命令」的時候便向陷於紛亂及鬥爭狀態下的中共進攻的消息。心靈上突然得到一點暖流的安慰。雖然，如果國軍當眞反攻，一定帶來千千萬萬同胞的犧牲，而倘能推毀共產政權，人民一定能够得到無限的幸福與安寧。

過去，我們在美國捱三五年，得到一些積蓄，返回唐山，起間屋，買幾塊田，就可以安安靜靜地過其「農家樂」生活。由于這個期望，每個人都知道節省，發憤做工，而現在，現實帶來我們的煩惱。年老的人根本就不適合這裏的環境，日常生活除了在花園角做議員外，心靈上就一無寄托。見到鄰居在鄰房死去幾天才被人發現的時候，心裏有什麽感覺呢？明天這個「他」就可能是自己吧！當你病倒在房裏的時候，又有誰來照顧你呢？兒子嗎？媳婦嗎？他們要顧自己的工作。更疏一點的人就更「唔使來」。

年青的人（由唐山來的）旣然失去回唐山的念頭，來到美國像沒有目的似的。絕不會像老一輩那樣，做一個，積一個。更由于，找尋工作容易，薪金又高，（做廚每月有五六百元），就不會把銀紙當銀紙。狂嫖亂賭，大飲大食，一復年一年，全無積蓄，到頭來却白費了一生精力而無所成。

有期望才能使人興奮。國軍是否眞的反攻呢？這又是我的一個「期望」。

東西大贈送

一、贈毛澤東：減肥水一瓶。（毛澤東服後由三百磅減至一百磅，可與工農兵看齊，俱爲同量級也。）

二、贈周恩來：望遠鏡一具。（不倒翁周某，年過六十，現有老眼。特贈望遠鏡一具，以便預知派系强弱，順風轉舵也。）

三、贈阮高祺：護身符一貼。（阮君有美國靠山，本無護身符之需，唯吳庭艷又何嘗未曾來美上契？可見阮高祺實不可無此符。若阮君認爲華人送符，有擺景之嫌，而囑其部下拒收之時，則敝人會呈東西報，希轉贈人壽保險若干萬元也。）

寫南非洲，懷故國

廿年來以學人身份在美國浪跡，深感「散沙式」留美僑胞，應有籍水準較高報刊，作較多聯繫，由特寄附「南非洲觀感」文稿一篇，圖作「以文會友」。

作者自好望角入南非洲，正值天氣良好，對極度蔚藍海水，飛魚及其他大小水族之不時飛躍，留下深刻印象，港灣雖無加拿大溫哥華或華州西雅圖之有小山，島嶼衛護，但港口設備良好，對巨輪貨物裝運或下卸均極迅速。該市有良好旅舍，極多高大建築物、銀行、動植物園、花園、公共浴場等。百貨店內，充盈非洲土產及歐美各國製品，入夜更「火樹銀花」，燈火通明，與我去非洲前觀感大有不同。握筆至此，實感慨系之；蓋我出生於江浙瀕海區，大陸政局易手前，來美入學，後以「道聽途說」，未敢回國，於美國立業與入美國籍後，歷年以週遊美、加、南美、歐、非洲各國之「旅興」，以代替有家歸不得之「衷曲」！頃者目睹素認落後地區之非洲等地大小城市亦欣欣向榮，而回首家園，並自報章及家信所得模糊印象，與家人所面臨衣食不足報導，正是「夜半夢迴，枕上有淚痕」！作者係攻讀科學，無意，亦不擬對大陸或台灣政治設施，有何批判！僅就歷年自旅途，就「走馬看花」所得，對讀者作或多或少之報導，凡旅行所及城市中，僑胞情況尤多注意，並擬於下次，將再行報導。

漢揚

麒邀旅行社
KEHL TRAVEL SERVICE
Tel: 397-5656
661 Jackson St., San Francisco, Calif. 94133

—旅行可以享受人生眞樂—
春節遠東遊覽團……二月廿四日出發
墨西哥名城遊覽團……四月十三日啓程
歐洲博覽團……九月十三日啓行
▲遊覽節目 圖書說明 敬備參考使用
凡經領有永久居留証者：即可出國旅行。如返港成婚者。亦可伸請家屬前來。欲知詳情 請來洽商。
▲香港移民集團來美票價 只收三百五十元
代電香港交票 快捷週到 不論採購任何公司客機 價格相同
出售：余小鳳編之中英文入藉簡要問答
麒邀旅行社余小鳳

附上"東西旬報"訂閱全年廿六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR "EAST WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE
ZIP CODE
上表請寄 EAST WEST, 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108

東西 中英文旬報
以新風格新精神出現！
闡揚東方文化
探求西方新知
胆敢發言，尊重公衆輿論；既揭發社會瘡疤，也讚美好人好事。
無政治立場；有論政勇氣。
內容融貫東西
面文編排並茂
請定閱，請推薦。全年廿六期連郵三元六角
EAST WEST 東西

立武
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521 362-9829
國術科—新派蔡李佛拳
李派拳術。拳派新穎。
技術奧妙。南北兩派。
兼而有之。强健自衛。
剛柔並用。老少咸宜。
保証學習六個月。身體比前强壯一倍。
保証學習一年。足有充份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開盤舞獅
陳秉棠謹啓

Ambassador
VALENTINES
FOR CHILDREN
Perfect for the school Valentine box
THE LIBERTY COMPANY
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781-4419
成語選譯

東西大字報

勇敢發言·服從真理

東華醫院董事局在利園举行全侨大会，討論擴建新型現代化医院，翁紹裘代表世界日报發言，認為華侨社会應樽節对台湾政客之酬酢費以襄義举，但給人制止說下去。

這一会場風波，侨界頗多談論，本來發言者既被大会接納，讓他發揮意見，則旁人制止，係有違民主精神，过去華埠停滞在「祠堂政治」時代，以「声」蓋世，話过一劃，重「势」不重「理」。强人以寡头政治控制華侨社会，一諤之士，便難以在華埠存在了。

举凡会議，如意見一致而無所討論，則此会議無存在价值，既然入云亦云，还開会做什么？即使議案一致通过，也要正反討論，探究真实，才在合情合理下通过的。

在会場中，你可反对任何人的意見，但却不能壟断任何人的意見。寡头政治只有一個真理，便是「我」的真理，非「我」則一切俱非真理，但在民主社会裏，每一個人都有他自己的真理，只是当他發現自己的真理站不住脚时，又得放棄自己的真理去服從别人的真理。

真理愈辯愈明，靠大声不能持久，「声」消「跟着」匿跡，真理便不復存在。

当日東華医院的会場中，并有如下一說；主席对每一發言人曾定下兩原則，其一是限講五分鐘，其二是不能离開擴建医院主題而另有發揮，当时翁君發言所以被人制止，係越出主題云。

這似乎是「公說公有理，婆說婆有理」，但尋根歸底，問題的核心，不在乎發言的爭执，而在乎民主的風度。發言人如誠意提供意見，措詞虽有不当之处，而被制止發言，亦可立即轉回主題的發揮，制止别人發言者，如態度真挚，則應按照会場秩序，請主席向發言人要求「言歸正傳」，不能大声喝止。

開誠佈公，是会議最主要原則，討論問題或發表报告，必需抓緊焦点；搔着痒处。華埠团体，常因開会開得不欢而散，甚至開槍打殴，問題便在乎意氣用事，未開会前已通过議案，或有力者一個提議別無意見，会場發反对言論者甚少。

西人有所謂「運動家精神」，公平競争，争不到便「服輸」，会場中亦應發揮這種精神，「勇敢發言」，拋理力争，争不到或理虧时便得從众。而主持会場者，亦應像一個公正嚴明的裁判員，保障發言人的特权；維持会場規則，参加会議的也要絕对服從主持人的命令，如此一来，会場便有良好的表現，不武鬥而文鬥，真理便在会議中出現了。

孫中山先生語錄

競權力於始、逞意氣於後、其極非至犧牲國家、同歸於盡而不止。（辭大元帥之通電）

欲以恣睢爲政治、以刀鋸爲法律、其極也、必至民生嗷嗷、不可終日。亦必爲國民所共棄、而一蹶不振、陷於勢窮力絀之境。（同上）

純以人道國法爲依歸、絕無部落拘攄之見。（討伐陳炯明通電）

非有實據以證彼之非、則類於相忌之攻擊。（致吳稚暉函）

革命之事、本屬不難。而今日之紛亂、則同爲革命黨各欲自樹一幟、大有不相下之勢。（致鄧澤如函）

黨爭可有、而私爭不可有。黨見可堅持、而私見不可堅持。（國民月刊）

以此苟得之心、遂開詐僞之習。（就臨時大總統後所發布之各種重要通令）

MAURICE R. SHUM

MAURICE TV
TELEVISION SERVICE
COLOR • BLACK & WHITE • STEREO • AUTO RADIO

775 FILBERT AT MASON
SAN FRANCISCO 94133
PHONE EX 1-0584

岑少光

REPRESENTING
HI-BEAM ELECTRONICS
TV TUBE SPECIALIST

PHONE YUKON 2-4065

聽名
靚細炒麵
金山
奇香麵廠
大埠
KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
粗身
鮮炸麵
簽語餅

12 BECKETT STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

Songhay Restaurant

大埠積臣街六五零號

IMPORT ORIENTAL ART GOODS AND GIFTS

金山一美行
三藩市都扳街八三八號
中國商業中心樓內
A. NICE TRADING (U.S.) CO.
No. 7, 838 Grant Avenue
San francisco,
California 94108
Phone: 781-8758

半價券

春節花灯
半价酬謝侨友

七彩閃光35支花串灯
原价$3.98半价$1.99
七彩閃光15支花串灯
原价$1.99半价99c
金色美女風景画灯插片相燈
原价$6.99半价$3.45
金色電池龍风相灯(七吋)
原价$2.49半价$1.25

請剪半價券駕臨惠顧或郵購，先到先得，售完即止，其他春節禮品同時減價，歡迎批發。

世事漫談

江山代有才人出，各領風騷五百年

江雲

趙甌北詩云：「李杜詩篇自古傳，至今已覺不新鮮；江山代有才人出，各領風騷五百年。」

歲月無情，時移勢易；後浪推前浪，新人換舊人。昔日叱咤風雲者，今天或許已鳥盡弓藏；過去被視爲吳下阿蒙的，他日未必不是炙手可熱的人物。

過去在農業社會的封建制度下，一切是蛇行蟻步，「五百年而有王者興」；今天是工業社會的太空時代，一切是風馳電掣，莫說「各領風騷五百年」，就是三年五載也不容易了。

尤其在這個華僑社會；冠蓋往來，川流不息；僑領交替，五日京兆；眞是數不盡風流人物，也說不完人事滄桑的故事！

新春佳節，佈新除舊，我們希望那些已領過風騷的人物，作適時的急流勇退，把那些大志大勇的人物呼喚出來，把這個古老呆滯的華僑社會改革一番！

請看今日中國城中，竟是誰家天下？

同文關宇先生在本報第一期的頭題專論中，分析旅美華僑社會的前途，指出「新生派」華人，分爲兩種，「一種是認爲有心無力的，他們曾經抱着滿腔熱誠希望爲華埠服務，但因敲不開元老派緊閉的大門，只有消極而退，此後以憤世嫉俗的態度看華埠，只敲鑼邊而不擊鼓。另一種是目華埠現象爲不可藥救的，超然事外，打出華埠另謀發展，冷眼旁觀，等待局面的和平轉變。」觀察透徹，成爲不易之論。

華埠多少年代以來，似是屬於「僑領」們的禁臠。在旅美華人中，數以萬計的學者專家和一般知識份子，百分之九九是華埠以外的掛名「同胞」。這些「化外之民」，看不起華埠，自詡爲「潔身自愛」，超然物外，他們除間中來華埠採買些「唐山伙食」，嘗嘗中國餐和點心外，其餘便不聞不問了！

他們之中也有極少數人，對華埠的公共事務，曾經淺嘗即止，不肯盡心竭力；大多數人則不肯沾染，遠遠站開，未曾挺身而出，爭取服務的機會。這是華僑社會缺乏進步的主因。更有些較年青的新進份子，踏入僑社之後，不久便又與「僑領」合流，未曾樹立過良好的楷模，未曾形成一種新進的動力。

自詡爲「潔身自愛」的人，以及「知難而退」的人，都不屑或不肯涉足華僑社會（指僑團和華埠公衆事務），其結果，只有元老和經紀人（燕梳、實業、股票、旅行社……等經紀）獨霸天下，熙熙攘攘，有的爲名，有的爲利，此外便一無所有了！

因此，如要改革華埠，使華僑社會加速進步，應該把大志大勇的人物呼喚出來。

旅美學人們，讀友們，大家來談談這個問題好嗎？

社會僑年冊

衣着

穿衣在美國，男人不如女人講究；在大學里唸書的學生又不如在社會上做事的講究。大學的男生，在平時不常穿西裝（suit），通常熱季穿襯衫和長褲（pants），襯衫顏色和花紋種類繁多，應有盡有，多爲運動襯衫（sport shirt）。遇天氣變冷時即加上一件毛衣（sweater）或夾克（jacket），冬天則穿厚的皮夾克或大衣。

大學女生通常穿襯衫或上衣（blouse）和裙子（skirt）。裙子的式樣和花紋常是出新入奇，五顏六色。但有時也改着西裝褲。有一點使中國同學看不慣的是有不少女生在熱季喜着短褲（shorts），藉以眩耀她們的玉腿。天冷時常穿毛衣外套。輕型的皮夾克在女同學中也很流行，其顏色以純白、大紅、淺藍、黃褐等較爲常見。

有一種衣着男女咸宜但爲我們中國人所看不慣的，那便是牛子褲（dungaree），因其多爲藍色，故又稱 blue jeans。

如遇正式舞會，男生皆着出客西裝（dress suit），其顏色以藏青（navy blue）最爲流行。着白色出客襯衣（dress shirt），打黑領結或領帶，足登黑色出客皮鞋（dress shoes）。女生穿露肩（low neck）大圓裙跳舞衣，此種跳舞衣通稱 formal，實際上就是女人的夜禮服（evening gown）。女生所穿的高跟鞋（high heels）以紅、黑、白三色較爲流行。

在美國上教堂做禮拜時對於衣着是很講究的，此與其他正式場合中一樣，男女均衣着整齊高尚。在此類場合中，除男的穿着西裝以外，女的也穿一種 suit，分上下兩件。

WILLIE LEE, Licensed Broker
REAL ESTATE, BUSINESS OPPORTUNITY & INSURANCE
Phone 531-8700
P.O. Box 2761
Oakland, Calif. 94602

SAI-YON 西園
ORDERS TO TAKE OUT.
SAI YON RESTAURANT
Chinese & American Dishes - Family Style
641 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. PHONE: YU 2-3814
OPEN FROM 11:00 A.M. TO 6:30 A.M.

HAPPY NEW YEAR!
梁時雨
Walter Leong
PRINTING SERVICE
644 KEARNY ST.
434-4919
恭賀新禧

美國 永源辦庄 大埠
Wing Yuen Company
Importers & Exporters
1122 GRANT AVE., SAN FRANCISCO 11, CALIF.
EX 7-6588
EX 7-6589

東亞餅食公司
Eastern
BAKERY AND RESTAURANT
720 GRANT AVE. CHINATOWN

少吟美術照相
片照婚結彩 影攝像人
色
COMMERCIAL PUBLICITY
ADVERTISING PORTRAITS
KEM LEE STUDIO
768 CLAY STREET SAN FRANCISCO
TELEPHONE 362-6211

金山 廣源興 大埠
古玩
Quong Yuen Hing Company
CHINESE ART GOODS - PORCELAIN
IVORIES - WOOD CARVINGS - JEWELRIES
IMPORTERS OF SPECIAL HAND PAINTINGS
AND ORIENTAL PICTURES
GEORGE NG, MANAGER
PHONE YUKON 2-3851
749, GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF.

△眞理隨筆

中國新年談發財

余卓雄牧師

本文出版之日，已是夏曆丙午年的大除夕。在美國的二十萬中國人，將以中國新年慶會引以爲榮。我喜歡在異鄉聽爆竹聲，尤其是在除夕午夜，那辟拍的爆炸聲，彼起此落，就把回憶帶回到萬里外的故土，使人依戀不已！小時候在廣東一個小市鎮長大，年初一凌晨，成羣結隊的乞丐逐戶拍門，大聲叫嚷：「財神到啦。大老板請施捨幾個銅板哪！」我每從夢中被這些「啦啦隊」驚醒。既來乞錢，却又自認財神，實在滑稽之極！然而人們仍喜歡把銅仙拋到街外去，樂得買個吉利兆頭。

這種僥倖的心理似乎成了新年希望的中心。來了美國以後，發見「恭喜發財」成了中西人士道賀的「官式」用語，頗覺失望。這句話用作同胞們里巷之間的致候尤可，但作爲國民外交的正式道喜之詞，不免流于庸俗，銅腥味重了。

我愛中國新年，是念其純樸無華的民風，不少慶會及習俗，出于自然，源于東方倫理。是每一個中國人都珍重的。但是對于金錢至上論，却永不敢苟同，一切送灶迎神，無非有心賄賂天官，善惡不分。某部份中國人說：「我們有中國的神主，何需求庇于西洋宗教」？如果是眞神，又何忍把人類分開種族？因爲眞宗教是天下一家的。我常懷疑財帛星君，或土地城隍如何得進美國？除非他爭得一個甚麽知識難民名額之類。

糢糊中記得一副通俗的對聯：「國基未固，民生多艱，忍看結綵張燈粉飾太平景氣；風俗如斯，神權罔替，尚望鳴鑼擊鼓驚醒頑舊夢魂。」中國新年的人情味和强調家的團結，在道德低微的今天要發揚。一概迷信，應予粉碎！我們行善爲人，不是假僞一時，建立在幾句吉祥話上面，而是實實際際對上帝和人負責任。因爲過了新春，你又如何？無謂傳統忌避，盲人騎瞎馬，不是已使中華民族束縛了五千年了嗎？

（接上頁）

這些都是僑校的適齡學生，但僑校僅吸收其中百分之二十，全市僑生不過三千人。

推進僑務，便要拯救僑教。但如何拯救？也得在環境與人事上謀求改進之道。

現在的環境並非絕對對僑教不利，美國公立學校在推行華文學習，僑校大可利用這一機會，能與公立學校聯絡，使他們能承認僑校所發給的「華文」學分。這將會吸收大量僑生。

僑校每日僅上課兩小時，對僑校教材應予精縮，要以質勝，勿以量勝。同時改進僑生的學習、環境，造成眞正中西文化交流，統一僑生的學習心理，使他們來僑校讀書是自動自發的，並非受父母强迫的。

僑校學制，應以當地情況爲原則，美國學校暑期有三個月，如能利用這三個月作全日施教，其受益可能相當于現在僑校之一年。而六年小學畢業和六年中學畢業是否適應于美國僑生也是值得商榷的。

僑校人事上要改革，已是衆所週知的事，辦教育的人應是懂得教育的專家，並非大文豪詩翁的或文學博士之類，僑校的董事會董事應以選賢任能爲原則，勿徇私徇勢，同時還得參訂美國的教育政策，配合美國學校的施教方法，使僑校成爲一所普通的學校，並非特殊的機構。

僑教是我們僑社一個重大的問題，過去討論的人多，但結論少，希望關心僑民教育的人士，能成立一個改革委員會，澈底擬訂改革方案，使衰退的僑教得以改觀。

Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.
人人公司
經售圖書禮物
自錄函索即寄
電話洽購：
221-1106
Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

今日中華民國畫集
溫金封面，外加硬紙套，全書一百五十二頁，全部粉紙精印，全部彩色特藝照片一百五十幅，全部中英对照說明，華貴無比。內有價值連城之故宮名畫和寶物，各地風景名勝，風土文物，政治經濟……等。單論本書成本，已超过二元。

咭賀種各③書圖文中②材教校僑①
燈宮術藝⑥片唱曲歌⑤片聲言語④

武俠小說
▲金庸著每册三毫
金庸梁羽生合論　一至六集　三毫
俠客行　全三十五册
天龍八部　全六册
素心劍
倚天屠龍記　全二十八册
神雕俠侶　全二十八册
飛狐外傳　全十三册
白馬嘯西風　全二册
鴛鴦刀　全一册
▲梁羽生著每册三毫
風雷震九洲　七册
龍鳳寶釵緣　全十三册
狂俠天驕魔女　十六册
▲金童著每册二毫五
雪花神劍　全三十二册
天劍絕刀　十六册
赤金劍　廿九册
赤膽青鋒　全廿七册

僑情與國事　江雲著
「僑情與國事」三百餘頁，二百餘篇，內分五類：
㈠僑情篇，於新舊交替中西文化衝突的矛盾中，衡較折中，導而歸之正；
㈡國事篇，以海外志士的心情反觀國事，盡一個報人與知識份子的言責；
㈢修養篇，以孔孟哲學的基本精神，剖析評論現代社會所遭遇的做人處世的若干實際問題；㈣節日篇，因節令而抒感，仍以其博厚中庸的思想準則爲歸趨；
㈤附錄篇，「萬里家書」；
出洋的心理基礎
兄弟姊妹取長補短
多讓給他人快樂
漫談人情世故
「相見好，同住難」
以上兩巨著，原價共三元，合購特價連郵費共二元。
家書多篇最富人情味，是每個華僑的心声！

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358
CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060
MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY
SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517
雷根公司
HOUSE OF LOUIE
二埠・大埠共三店
新年大平賣
傢俬器具
名廠代理・既平又靚
・快貨交・平錢價・多擇選・齊色貨・
經常卡車訂貨
全市通平格價
將遷鋪擴張營業
唯一華人巨型傢俬鋪
有顧客免費停車場
購買方便。
請注意遷新址日期
Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 4 • FEBRUARY 1, 1967 • 10 CENTS

一九六七年二月一日 • 第一卷第四期 •中英文旬報• 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

弘揚華文 拯救僑教

·關宇·

美洲華僑教育，從一八八五年在三藩市成立之大清書院算起，至今已有八十多年歷史了。其間，從純粹之華文書院蛻變爲現在補習式之中文學校，是有其環境上與人事上的因素在內的。

初期的大清書院以教授經史爲主，且曾出過一個美國土生回國參加科舉考試獲中秀才的張藹蘊。後來，大清書院改爲中華僑民學堂，再改爲現在的中華中學校，學制按照國內教育部所規定的施行，即小學六年，初中三年，高中三年，在美國僑校完成華文高中教育共需十二年時間。如果以專攻中文的華僑青年來說，費十二年時間完成華文高中學程並不很難，但在採取强迫教育的美國社會裏，每天有三分二的時間入美國學校讀書，再騰出三分一的時間入華文學校進修，能堅持六年在華文小學畢業已是難能可貴了。而且現在的華文學校，每日上課時間少，完全屬於補習性質，則其雖按照國內學制施行，但一個僑校中學畢業生，其平均程度未必能及得上國內的小學畢業生，由此可知僑校的學制問題是值得商榷的。

國府僑委會當局，一再强調「無僑教便無僑務」，這是很有道理的。可惜這口號一直叫了好多年，美洲僑教仍趦趄不前，學生人數有減無增，僑生的質素也在走下坡，這是一個非常嚴重問題，我們一定要將這問題挖根，找出其癥結點，才能振興僑教。

前面說過，僑教興衰，和環境與人事有着重大關係。過去在美國還沒有實施强迫教育時期，留美華人可以自設純粹的華文學校，加上祖國當局的推展與協助，僑教表現得相當蓬勃，例如在一九零九年清廷派出侍讀官梁慶桂來美國興辦華僑學校，曾先後在沙加緬度、砵崙、紐約等地興學，打下了各地僑校的基礎。在美國對華人種族歧視還沒有消除的時期，華人雖身處美國社會，但不懂華文華語是無法解決生活的，因爲美國人給予華人的職業機會很少，所以華人還得以華文華語在自己的社區內找生活，這無形中造成了華文學校的重要性。

第二次世界大戰結束以後，華人在美的地位漸次提高，歧視例也取銷，就職的範圍大大擴充，而華人家庭更鼓勵兒女接受美國的高等教育，使他們有個「金飯碗」，毋須靠華人吃飯了，這是一個最現實的環境因素。

同時，自從大陸赤化，海外華僑有家歸不得，對于祖國的文化，在心理上也有淡漠之感。

至於人事上的因素，涉及僑校的行政方針，也是值得檢討的。

全美僑校，在組織上失去中心，各自爲政，教會主持的有其宗教背景，宗族團體主持的也以其宗族弟子爲主體，而受命于該團體的政策。比較全僑性的是各地的中華學校，但也往往爲少數人所把持，他們對教育一竅不通，但却在僑校廣植勢力，使僑校成爲他們的私人地盤，包辦選聘教師校長，以「教席」作人情；或把僑校變成他們的政治本錢，驅使僑生爲政府大員作迎送工具，在僑生的心裏留下暗影而看不起僑校，不視華文教育爲神聖，甚至視僑校爲畏途。

僑校的課程，數十年來也少變化，配合不上僑生的需要，造成死讀書現象。教師執行教條主義，採「塡鴨式」教育，塡滿了不理其能否消化，更沒有活用中國的倫理道德，單憑說教方式往往造成反效果，而有等自稱爲「飽學之士」，又鄙視西方文明，使接受美國教育的僑生心理上發生矛盾現象，他們每天要有兩副臉孔，兩種態度來應付美國學校教師和華文學校的教師。比方說，他們在美國學校裏，有較自由民主的感覺，在班房裏地位和教師平衡，自由發問，態度友善。但在華文學校裏，要尊師重道，教師入課室要全體起立鞠躬，態度嚴肅，在理解力還未深的少年來說，他們心裏未免有所比較，認爲僑校太專制了。

這些人事上的因素，便是造成僑生日減的死結。根據最近的統計，三藩市華裔高中學生共三千六百六十九人，初中學生二千八百五十九人，補習學校學生一百四十一人，小學生五千八百九十一人，合共一萬二千五百六十人。（續下頁）

EAST WEST 東西

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94108

TO:

請閱 東西大字報 在十七頁